

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

VOLUME VIII

ARVIDA, JEUDI 2 NOVEMBRE 1950

NUMERO 23

### Les travaux à la Chute-du-Diable débiteront sans délai

Fraser-Brace Engineering Co., Ltd., exécutera les travaux, alors que la Shawinigan Engineering Co., Ltd., de Montréal agira comme ingénieurs-conseils. — Alcan contribuera substantiellement au coût de reconstruction de routes existantes.

Les autorités de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., annoncent aujourd'hui une addition substantielle dans le potentiel hydro-électrique de la Province de Québec. Selon un communiqué émis par la compagnie, les travaux commenceront immédiatement pour la construction d'une centrale de 200,000 h.p., à la Chute-du-Diable, située sur la rivière Péribonka, le principal cours d'eau du bassin du Lac-Saint-Jean.

#### FRASER-BRACE CO. EN CHARGE DES TRAVAUX

La construction du barrage et de la centrale nécessiteront l'excavation d'environ 450,000 verges cubes de roc, et près de 275,000 verges de béton seront requises pour ce projet. Les travaux de construction seront exécutés par la firme bien connue, Fraser-Brace Engineering Company, Ltd. The Shawinigan Engineering Company, Ltd. The Shawinigan Engineering Company, Ltd., de Montréal agira comme ingénieurs-conseils.

#### EN OPERATION EN 1952

Les travaux seront menés rondement, car les plans prévoient

qu'ils devront être terminés en moins de deux ans. Il est prévu que le premier générateur, d'une capacité de 50,000 h.p., entrera en opération en mai 1952, et la mise en service des autres générateurs se fera au rythme de un par mois, jusqu'en août 1952, alors que les puissantes turbines produiront leur capacité totale de 200,000 h.p.

#### RECONSTRUCTION DE ROUTES

La Chute-du-Diable est située à quelque 30 milles plus haut que la décharge de la rivière Péribonka dans le Lac-Saint-Jean. La plus grande partie de ce territoire est peu habitée et le fait qu'on devra amener les lourds matériaux de construction nécessitera la reconstruction des routes qui desservent actuellement la région. Grâce à des arrangements conclus par Alcan avec le Ministère Provincial de la Voirie, la Compagnie verse une contribution substantielle au coût de reconstruction des routes allant de la tête du chemin de fer à l'Isle Malgène jusqu'à l'emplacement du barrage à la Chute-du-Diable. Ces routes améliorées serviront au développement de la campagne environnante.

### On étudiera bientôt les plans du nouvel hôtel de ville d'Arvida

Extrait du procès-verbal de la séance régulière du Conseil Municipal, tenue au bureau de la Cité, le 16 octobre.

Certaines demandes de la Ligue des Propriétaires de la Cité d'Arvida furent considérées par le Conseil et le Gérant fut requis d'informer la Ligue qu'en ce qui concerne le prolongement de la rue Berthier et de la rue Darling, l'étude qui a été faite de ces deux projets n'est pas favorable à leur exécution dans les circonstances actuelles. Quant au projet de construction de l'Hôtel de ville, les plans sont actuellement en voie de préparation et il est présumé qu'ils pourront être soumis pour étude dans un avenir assez rapproché. La suggestion du Gérant que ces plans soient alors soumis aux divers groupes organisés de la Cité pour fins d'explications et pour obtenir des suggestions, fut approuvée par le Conseil.

Le Gérant donna lecture de son rapport mensuel sur les activités des différents départements de la Cité et informa le Conseil que les autorités de l'Alcan ont demandé d'ouvrir des négociations pour les possibilités de la Cité d'Arvida d'opérer la plage de Shipshaw. Bien que le Conseil considère favorablement l'opération de la plage de Shipshaw par la Cité, les négociations seront retardées aussi longtemps qu'une décision n'aura pas été prise concernant le projet de construction d'une piscine publique.

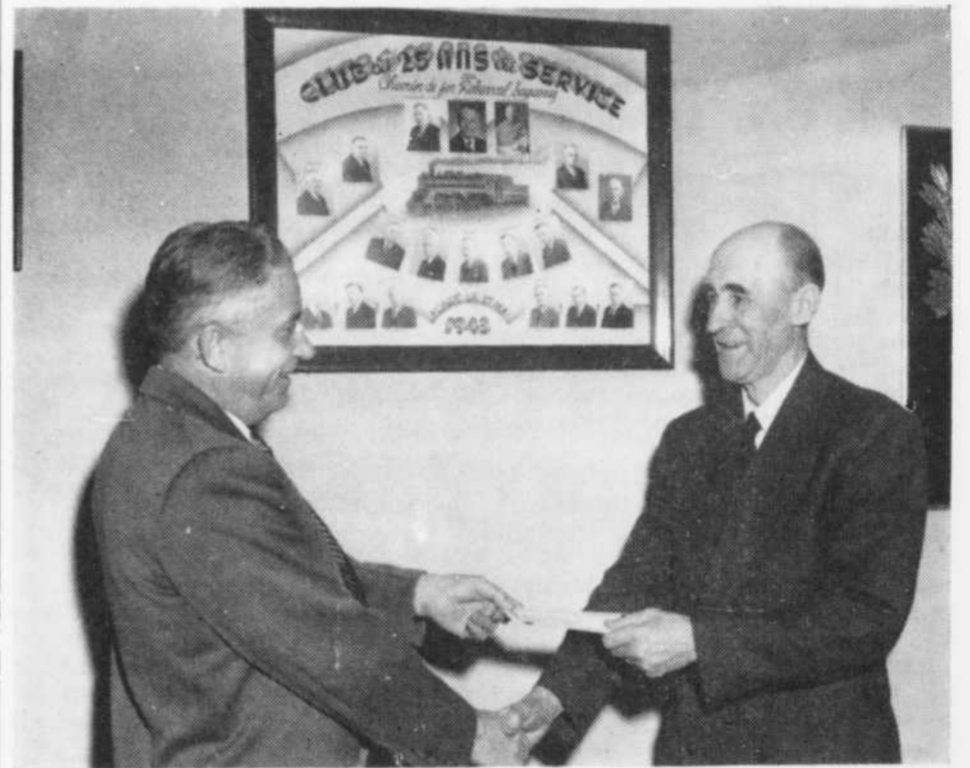
(Suite à la 3e page)

### M. Aldéric Roberge de la Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay à sa retraite

Il était au service de l'entretien de la voie ferrée depuis le 1er juin 1915. — Quelques souvenirs de ses premières années au service des chemins de fer. — Père de quatorze enfants et grand-père de quarante-cinq petits-enfants.

M. Aldéric Roberge, demeurant à 23, A, Côte de la Réserve, Chicoutimi, recevait le 19 octobre son Certificat d'Annuités des mains de M. L.-P. Thomason, gérant général de

crédit trente-quatre ans de services continus comme contre-maitre de Section dans le Département de l'entretien de la voie. En 1947, il se fractura une jambe et fut, par la



M. L.-P. Thomason, gérant général du chemin de fer Roberval-Saguenay remettant à M. Aldéric Roberge un contrat d'annuités.

la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay à l'occasion de sa retraite.

Entré au service de la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay le 1er juin 1915, il a à son

(Suite à la 14e page)

### M. l'abbé Maurice Girard quitte Arvida

Il est l'objet d'une belle démonstration de la part des paroissiens.

Jeudi soir, au sous-sol de l'église Sainte-Thérèse, de nombreux citoyens des deux paroisses de la ville se réunissaient pour offrir félicitations et vœux au curé, récemment nommé, de Saint-Joseph-de-la-Rive, M. le vicaire Maurice Girard.

On remarquait parmi l'assistance: M. le chanoine Jos. Lévêque, curé de Sainte-Thérèse, MM. les abbés Walter Lavoie, Jean-Louis Fournier et Ch.-Henri Dufour, la mère et les frères et soeurs de M. l'abbé Girard.

Le premier à prendre la parole fut M. le chanoine Lévêque qui dit tout son regret de voir partir un

prêtre aussi dévoué que M. l'abbé Girard. Il lui souhaila le plus grand succès dans son nouveau champ d'apostolat.

Le C. F. Henri-François, directeur de l'École Saint-Joseph rendit ensuite hommage au nouveau Curé de Saint-Joseph-de-la-Rive au nom des Frères enseignants et de leurs élèves. Il fut suivi par M. Steve Connolly qui parla au nom de la Société Saint-Patrice et par M. Frs Prémont, grand chevalier du Conseil 2846 des Chevaliers de Colomb.

MM. Connolly et Prémont offrirent à M. le curé Girard une magnifique

### LA VISITE DES PARENTS AUX ÉCOLES D'ARVIDA

Elle aura lieu le 5 pour les écoles des filles et le 12 pour les écoles des garçons. — Une invitation pressante de la part de la Direction des études.

La traditionnelle visite des parents aux instituteurs de leurs enfants aura lieu cette année les 5 et 12 courant de 2 heures à 6 heures de l'après-midi.

En effet, la Commission scolaire, la direction de chaque école, le personnel enseignant invitent cordialement les parents à aller, aux jours indiqués, prendre contact avec les instituteurs et les institutrices de leurs enfants. Ils ont confiance que tous les parents, sans exception, répondront à leur appel. Ce sera l'occasion de lier connaissance et d'établir l'étroite et cordiale collaboration qui doit exister entre la famille et l'école en matière d'éducation.

Cette coutume de la visite des parents est établie à Arvida, depuis 5 ans. Elle y a reçu dès le début, la faveur du public et elle a donné d'excellents résultats. Sur ce point comme sur plusieurs autres dans le domaine de l'éducation, Arvida a été citée en exemple à la province de Québec. L'an dernier, plus de 85% des familles ont été représentées soit par le père, soit par la mère, soit par les deux à la fois lors de ces visites.

Il est à désirer, que toutes les familles où il y a des enfants qui vont à l'école se fassent un point d'honneur de prendre part à cette manifestation. En définitive, ce sont les enfants qui en profiteront. L'occasion est tout indiquée pour s'entendre sur la manière de conduire l'enfant, de le former, de le stimuler, de le corriger; c'est le moment de se renseigner réciproquement de s'expliquer sur les divergences de pensée et des procédés, de dissiper les petits nuages qui pourraient obscurcir l'horizon, en un mot de réaliser l'entente cordiale et l'unanimité qui est la condition de toute bonne éducation. Donc, que tous les parents, sans exception, soient au rendez-vous le 5 et le 12 novembre.

L'après-midi du 5 sera consacré à la visite des écoles de filles: Ste-Thérèse, Ste-Thérèse annexe, Commerciale des Filles, Ste-Bernadette, Ste-Bernadette annexe, Ste-Cécile, St-Georges, St-Georges annexe. Le 12 sera employé à la visite des écoles de garçons: Notre-Dame: cours scientifique, cours classique, Cours commercial des garçons, St-Louis, St-Joseph, Ste-Marie, St-Patrick et Technique.

### LA CAMPAGNE-ECLAIR DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER



Photographie prise au soir de la campagne-éclair de recrutement et de souscription tenue par la section Arvida de la Société Canadienne du Cancer. L'on remarque, assis autour de la table, le personnel féminin de la Banque Royale du Canada, qui avait charge de la compilation des résultats de la collecte. Ce sont de gauche à droite, Milles M. Tremblay, M. Laprise, I. Vickers, I. Sorenson, M. Hurley, F. Côté et D. Courville. Debout, en arrière, dans le même

ordre: MM. E.-A. Bushnell, trésorier de la campagne, F. Prémont, président de la campagne, R. Pagé, président de la Société, A. Devarenes, A. Gagné, vice-président de la Société, A. Jean, M. Bruneau, M. Cormier, W. Jomphe, J. Plante, F. Fillion, P. Hersberger, J.-A. Burgess, secrétaire-trésorier de la Société, J. Gauthier, M. Parent, A. Lorensen, R. Laforge, R. Rioux et J.-E. Lafontaine.

**Canadian Club Meeting,  
Nov. 9**

MRS. BARBARA VERE-HODGE speaker at the Canadian Club



Author and Poet, Mrs. Barbara Vere-Hodge of Edinburgh, Scotland will be the speaker at the Canadian Club of the Saguenay on Thursday, November 9th. Mrs. Vere-Hodge will speak on the "Athens of the North". The meeting will be held in the Assembly Room of the Saguenay Inn at 8:00 P.M.

**Cancer Campaign Bring  
in Over \$1,400**

The recent membership campaign held by the Arvida Section of the Canadian Cancer Society brought over \$1400. Last year, the Campaign netted \$1150. Mr. Roland Pagé, President of the Arvida Section wishes to thank all those who contributed to the Campaign and particularly Mr. François Prémont, Chairman of the Campaign as well as the canvassers.

The money collected will help to fight Cancer and help those who are already suffering from that disease.

Other subscriptions will be received in a few days and a final report will be published later on.

Those who have not yet contributed to the Cancer Campaign, may do so by sending it to Chief François Prémont up to the end of the week.

**Arvida Band Concert  
December 7 - 8**

On the 7th and 8th December, the Arvida Band will present its annual Gala Concert in the Auditorium, Recreation Centre.

The year 1950 is the 20th anniversary of the creation of the Band. At this occasion, the Musical Director, Mr. Jean Back is preparing a very select programme which should please all the population.

We hope that everyone will encourage the Band in coming to hear them on both these evenings. Musicians, as usual, will be selling tickets.

**Note of Thanks**

The ladies Committee of the St. Patrick Society who organized a bazaar on October 14th, want to thank all those who braved the weather to attend this bazaar. Also all those who gave so generously of their time and energy for the success of it. Mrs. Copeland of Kenogami and Mrs. C. E. Tremblay of Calais St., Arvida were the lucky winners of the door prizes.

Between 1901 and 1949 the mileage of railroads in operation in Canada increased from 18,140 to 44,300. — Quick Canadian Facts.

**DATES TO REMEMBER**

- Novembre 4th—Women's Association Bazaar — Recreation Centre — 3:00 P.M.
- November 6th—Arvida Duplicate Bridge — Saguenay Inn — Assembly Room, 7:45 P.M.
- November 9th—Canadian Club Meeting — Assembly Room, Saguenay Inn — Mrs. Barbara Vere-Hodge speaking on Scottish Culture.

**Have You Heard?**

The date is Saturday, November 4th at 3:00 P.M., the place — The Recreation Centre. The event? Why, the Annual Bazaar of the Women's Association, Arvida, First United Church, of course.

If you find you need a fresh pot of ivy for the house, a pretty new apron for yourself, gay mittens and socks for the children, magazine subscriptions for Christmas-giving, then the Bazaar is for you. There will even be some diminutive smocked dresses at the Doll's table, mounts of fresh, luscious popcorn for the children and a White Elephant table. And for truly delicious week-end feasting, we recommend the Bake Table.

And then — a cup of fragrant tea served with sandwiches and cakes. We know you'll be there!

**Mass at 9:45 A.M. for  
English Speaking  
Catholics**

The Arvida St. Patrick Society wishes to remind the English-speaking Catholics that a mass is being said for them every Sunday morning at 9:45 in the basement of Ste Thérèse church.

The English-speaking Catholics are invited to attend this mass specially said for them.

**Special Films on  
Conservation**

Mr. Panet-Raymond representing the Carling Conservation Club will show outstanding Conservation and Hunting and Fishing movies at a public meeting sponsored by l'Association de Chasse et de Pêche Chicoutimi-Lac St-Jean. The meeting will be held on Monday, November 13th in the Auditorium, Recreation Centre, at 8:00 P.M.

Mr. Panet-Raymond will show three or four of the following films: The Story of Conservation, Realm of the Wild, Expedition Moose, The Western Marsh, Trout Fishing, and Portage. These films are outstanding. Remember the date, November 13th.

**Box Office News**

One thing that most of us take lying down is our sleep. But where George Washington is concerned, a great many people have shown interest in sitting down. Putting the chaffy humour aside, we find that the committee in charge of ticket sales for the production "George Washington Slept Here" have noted the upsurge of interest in the theatre shown by local residents, and have made arrangements so that reserved seats may be purchased in advance. The first ten rows of seats have been selected for advance sale and are to cost no more than admission at the box office. These tickets are now on sale at Lalime's Electric and Holt Renfrew's. The play, acted by the St. George's Players will be staged November 16th and 17th at the Recreation Centre. An evening of sparking humour that you won't forget. Make sure that you take it sitting down — at .55 cents a seat.

**Roberval & Saguenay  
News**

Mr. Howard Jones, Chief Car Inspector, is back from a vacation trip to New Brunswick where he visited his relatives and friends at McAdam; Howard was on a hunting trip and he saw several deer, he reports.

Mr. W. F. Campbell, Maintenance Engineer, is back from a hunting trip on the Ottawa River where his party bagged one deer.

Mr. James Roger, Roundhouse Foreman, is back to work following his annual vacations.

The R. & S. employees wish a speedy recovery to Mrs. Elizabeth Lowthin, the mother of Mrs. Ivy Loken of the Arvida Head Office.

**Mr. R. E. Powell  
Senior Vice-President**

Mr. R. E. Powell, President of Aluminium Company of Canada, Limited has been appointed a senior vice-president of Aluminium Limited. At the same time Mr. Powell's appointment was announced, it was also made known that Mr. J. A. Dullea was appointed senior vice-president also. Mr. Dullea is a director of Aluminium Limited and secretary of the Company.

**Special Postage Rates**

Your Postmaster will tell you the different rates for mail addressed to Canadian Armed Forces proceeding to or in Orient. The rates also apply to mail which must have the following directions included in the address: Royal Canadian Navy Personnel, Esquimalt, Victoria, B.C. Canadian Special Force, C.A.P.O. 5000, Vancouver, B.C. and members of 426 Squadron R.C.A.F. Tacoma, Wash, c/o Postmaster, Vancouver, B.C.

**Mr. R. Landry receives  
degree from McGill**



Robert Landry recently received the degree of Bachelor of Engineering from McGill University, Montreal. The son of Mr. and Mrs. R. A. Landry now of Isle Maligne, Robert was born in Arvida on April 9th, 1929. He received his elementary and secondary education at St. Patrick High School, Arvida, and was graduated from St. Pats in June, 1945.

**Mr. S. Rough elected  
Chairman of Children's  
Christmas Parties**

At a recent meeting of the Children's Christmas Parties Committee 1950, Mr. S. Rough was elected Chairman of the Committee. He will be assisted in this work by Mr. Edmond Lapierre, who will act as Secretary; Mr. G. Duval who will look after tickets, toys and transportation; Mr. Alex. Morin in charge of the programme and Mr. Aimé Gagné in charge of publicity. Messrs. Léonce Ouellet and Paul E. Gauthier will also participate in the preparation of the programme together with Mr. Alex. Morin.

At this meeting, it was decided to start registration immediately. You will find, on this page, a coupon which all members of A.A.R.A. will please fill if they wish to send their children to these Parties. It is understood, as mentioned before, that employees of Alcan and subsidiaries will have nothing to disburse to send their children to Christmas Parties. Others, however, will have to include \$1. for each child together with their registration form.

The A.A.R.A. invites all employees of Alcan and subsidiaries in the Saguenay who are not yet members of the Association, and who would be interested to send their children to these Parties, to join immediately for the minimum fee of \$1 for membership.

It is in view of helping employees of Arvida Works to become members that specially appointed persons will take subscriptions in the plant. For the information of employees, a list of these persons is published in the French section of this paper.

**Canadian Artists to  
Exhibit**

Albert Rousseau and Marc Aurèle Fortin well known Canadian artists will exhibit some of their work at the Arvida Recreation Centre from November 17th to 21st. The Exhibition will be open to the public each evening from 7:30 P.M. to 9:30 P.M. and on Saturday and Sunday afternoons from 2:00 to 5:00 P.M. The Exhibition will be held in the North Lobby and the public is cordially invited. The Exhibition is being sponsored through the courtesy of Mr. René Bergeron of "L'ART CANADIEN" of Chicoutimi. We are pleased to present a brief history of these outstanding artists.

ALBERT ROUSSEAU: Was born in Quebec City in 1907. He attended l'Ecole des Beaux-Arts at Quebec for 6 years and had as teachers the painter Martial and Yvan Seillon. In 1948 he won the "Jessie Dow" award of the Art Association with a portrait of René Chenail of Radio-Canada. For the past eight years, Albert Rousseau has exhibited one or two of his paintings at the Gallery of Fine Arts in Montreal. He has also held 4 one-man shows. Many of his paintings are now in London Paris and New York.

MARC AURELE FORTIN: Was born at Ste Rose de Laval in 1888. He studied art at le Monument National in Montreal under the direction of Edmond Dyonnet. He also studied for 5 years in the United States at the Chicago Art Institute as well as in Boston and New York where he had as teachers Edmund C. Tarbell, Timmons, Vanderpoel and Alexander. From the United States he went to England where he worked with Alfred East. In 1938 he won the "Jessie Dow" award of the Art Association. Some of his works are in the principal museums of the World. He is a member of the Royal Academy of Canada.

**Badminton**

Those who have already given their name to the Arvida Centre Badminton Club for the season 1950-51 are requested to get in touch with the following persons as soon as possible as otherwise their application will be cancelled.

S. Sigouin — tel. Alcan 2212.

A. Meilleur — tel. Alcan 2320 or 610W.

A. Morse — tel. Alcan 3276 or 306. Miss P. Gagnon — tel. Alcan 3259 or 841W.

Those interested in becoming members of the club should refer to the above mentioned names.

*Here and There*

Dr. and Mrs. W. Gummer entertained friends at a Supper Party, last Saturday Evening.

Mrs. E. H. Sangwine entertained at a Sherry Party Thursday morning in honor of Mesdames Trowbridge and Tanner.

Mr. and Mrs. C. C. Wall have taken up residence at 15-4th Street.

Mr. and Mrs. W. Armstrong have taken up residence at 838, 7th Street, Apt. 2.

Mr. C. A. Lockwood and family left Arvida on November 1st to take up residence in Hamilton, Ontario where he will join the Dominion Foundries and Steel Company.

Miss Kathleen McCartin spent the week end in Dolbeau the guest of Mr. and Mrs. Jack Hughes.

Mrs. Blenkiron, Mrs. E. Gavlas, Mrs. E. N. Routley, Miss Marjorie McLeod, leaders of the Girl Guides Movement in Arvida and Patrol Leaders Ann Thomson, Jacqueline Van, Eleanor MacKay, Brenda Bauman, Suzanne Boivin and Ann Swales and Shirley Morris attended a Guiders Training Week end at Riverbend on Saturday last.

Mrs. George Swales and Captain Polly Blenkiron, Miss T. Devere and Mrs. M. B. MacKay attended a Girl Guides Divisional Meeting at Riverbend on Wednesday evening, October 25.

The Potroom Staff had a Farewell Party and Presentation for Mr. R. Trowbridge at the home of Mr. E. H. Sangwine on Thursday evening.

**D.K. Stadelman appointed  
to a new post**

Mr. D. K. Stadelman has been appointed Superintendent of Potrooms at Beauharnois Works. Mr. Stadelman has been working at Arvida Works since 1946 and prior to his transfer to Arvida worked at Shawinigan Falls Plant for 4 years. Up to his recent appointment, Mr. Stadelman was a Potrooms Supervisor and also worked on Special Assignments in the Potrooms. He also was an active member of the Arvida Band for 4 years.

A former Arvida Works Superintendent, Mr. H. C. Jenkinson who was Assistant Works Manager at Shawinigan Falls since 1948, was appointed recently Works Manager at Beauharnois Works.

**A. A. R. A. CHRISTMAS PARTIES**

ONLY MEMBERS OF A.A.R.A. ELIGIBLE TO SEND IN THIS COUPON.

Member name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

A.A.R.A. card number : \_\_\_\_\_ City : \_\_\_\_\_

Where employed : \_\_\_\_\_ Clock number : \_\_\_\_\_

(Please print)

Girls 1-12 years		Boys 1-12 years	
Names	Age	Names	Age

N.-B.—All children, between the age of 1 to 12 years, whose father or mother is a member of the Association and working for Alcan or its affiliates, will be admitted FREE at these festivities. The other children, whose father or mother does not work for Alcan, but is a member of the Association, will have to pay \$1.00 each to be admitted. All contributions should accompany this form. It is necessary to fill this form carefully and forward it to Mr. Gérard Duval, P.O. Box 100, Arvida.

# S. Rough nommé président du comité des fêtes de Noël

L'enregistrement des enfants est commencé.

Lors d'une récente réunion du comité d'organisation des fêtes de Noël 1950, M. S. Rough a été élu président. Il sera assisté dans son travail par M. Edmond Lapierre, qui agira comme secrétaire; M. Gérard Duval, qui verra à l'enregistrement et au transport des enfants, ainsi qu'à l'achat des jouets; M. Alex Morin, qui sera responsable de la partie récréative; et finalement, de M. Aimé Gagné, qui dirigera la publicité. MM. Léonce Ouellet et Paul-E. Gauthier collaboreront à la préparation de la partie récréative avec M. Alex Morin.

Comme on le sait, les fêtes de Noël sont de nouveau organisées cette année par l'Association Athlétique et Récréative d'Arvida pour tous les enfants de ses membres, âgés de 12 ans ou moins. Par suite du fait que l'Aluminium Company a accepté de défrayer les frais d'organisation de ces fêtes, les enfants de ses employés et ceux de ses filiales du Saguenay, et qui sont membres de l'Association, pourront y assister gratuitement, alors que les autres membres de l'Association devront verser \$1 pour chaque enfant qu'ils désireront envoyer aux fêtes.

Au cours de la récente réunion du comité d'organisation, il a été décidé de commencer immédiatement l'enregistrement des enfants. L'on trouvera dans une autre section du présent numéro du journal un coupon que tous les membres de l'A.A.R.A. devront remplir s'ils désirent envoyer leurs enfants à ces fêtes.

Il est bien entendu, comme nous le mentionnions précédemment, que les employés d'Alcan et de ses filiales du Saguenay n'auront rien à déboursier pour envoyer leurs enfants à ces fêtes. Les autres, par contre, devront inclure \$1 pour chaque enfant en même temps qu'ils enverront leur coupon d'enregistrement.

L'A.A.R.A. invite tous les employés d'Alcan et de ses filiales du Saguenay qui ne sont pas encore membres de son Association et qui seraient intéressés à envoyer leurs enfants à ces fêtes, à le devenir immédiatement en versant la contribution annuelle de \$1.

C'est afin de faciliter aux employés des usines d'Arvida de devenir membres de l'Association que des personnes ont été spécialement nommées afin de percevoir les cotisations. Pour l'information des employés, nous donnons de nouveau la liste de ces personnes.

Rencontré à la suite de cette assemblée, M. Alex Morin, chargé de la partie récréative des fêtes de Noël, a confié à un de nos représentants que les fêtes de Noël seront cette année aussi intéressantes et aussi vivantes que celles des années précédentes. M. Morin se propose bien de faire appel de nouveau aux talents locaux.

Les diverses représentations des fêtes de Noël se tiendront au Centre de Récréation et, comme par les années passées, tous les enfants qui y assisteront recevront un jouet souvenir.

Bureau principal Philippe Dorais  
Annexe du bureau principal Jos. Coulombe  
Entrepôt central Finley McLeod  
Ateliers mécaniques Robert Hudon  
Salles de cuves: 20-45 Ch. Veilleux  
Salles de cuves: 46-51 Rosaire Audet  
Salles de cuves: 52-57 L.-G. Morin  
Usine de minerai no 1 Roger Sarda  
Usine de minerai no 2 Marcel Fournier  
Groupe de fluorure Marcel Carré  
Laminoin G. Lapierre  
Usine des électrodes J.-M. Gagnon  
Service et refonte: 34 et 34AL Bergeron  
Dépt. électrique: entretien L. Paquet  
Dépt. électrique: pouvoir F. Gaulin

Chambre 158  
Bureau de la paie  
Entrepôt central  
Ateliers de la mécanique  
Bureau no 3-Salles de cuves  
Bureau no 4-B-S. de cuves  
Bureau no 5-B-S. de cuves  
Usine de minerai no 1  
Usine de minerai no 2  
Bureau du fluorure  
Bureau du laminoin  
Bureau du carbone  
Bureau de la refonte 34-A  
Bureau des ateliers  
Bureau transformateur no 8

## La fanfare prépare son concert annuel

Les 7 et 8 décembre prochain, la Fanfare d'Arvida présentera à la population son concert de gala annuel dans l'Auditorium du Centre de Récréation.

L'année 1950 marque pour la Fanfare locale, le 20ième anniversaire de son existence. A cette occasion, le chef de musique M. Jean Back, avantageusement connu pour ses grandes connaissances musicales est à préparer un programme de choix qui saura, comme par le passé intéresser toute notre population dans tous ses goûts.

Nous espérons que la population saura, comme toujours encourager la musique amateur en assistant nombreux aux deux soirées. Dans quelques jours, vous serez approchés par les musiciens qui s'occuperont comme d'habitude de la vente des billets, soyez chics, et pratiquez le civisme en encourageant une organisation locale.

## Le départ du C.N. de Montréal

Le public voyageur est prié de prendre note que le dimanche pour Arvida à 6 h. 15 au lieu de 7 h. 15 comme il avait été préalablement annoncé.

## Le professeur Marchal à Arvida

L'éminent professeur français, Jean Marchal, de l'Université de Paris, a visité Arvida et les environs, lundi le 23 octobre. Il était accompagné du professeur Dehem, de l'Université de Montréal et de M. Albert Faucher, secrétaire de la faculté des Sciences Sociales de l'Université Laval, et de M. Jean-Marie Martin, également de Laval.

Le professeur Marchal, qui donne présentement une série de causeries aux universités Montréal et Laval, est également membre du Conseil Economique de France, ain-

## Les oeuvres de Rousseau et Fortin au Centre

Albert Rousseau et Marc-Aurèle Fortin, artistes canadiens bien connus exposeront quelques-unes de leurs oeuvres au Centre de Récréation d'Arvida du 17 au 21 novembre. L'exposition sera ouverte au public chaque soir de 7 h. 30 à 9 h. 30 et le samedi et le dimanche après-midi de 2 h. à 5 h. C'est une gracieuseté de M. René Bergeron de "L'Art Canadien" de Chicoutimi.

## On étudiera...

(suite de la 1ère page)

Le Secrétaire-Trésorier soumit les rapports financiers ordinaires pour le mois de septembre et rapporta que cinq causes furent entendues pas le Recorder durant le dit mois.

\* \* \*

Le Conseil autorisa les mutations de propriétés suivantes: M. Alexandre Bouchard au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-222; M. Lauréat Boily au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-265; M. Claude Boivin au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-272; M. Jean-Marie Bergeron au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-253; M. Edmond-Louis Tremblay au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-248; M. Zotique Bergeron au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-271; M. Lucien Paradis au lieu et place de l'Alcan sur les lots Nos 22-220 et 22-221; M. René Imbeau au lieu et place de l'Alcan sur les lots Nos 22-231 et 22-232; M. Philippe Poitras au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-227; M. Augustin Jomphe au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-228; M. Réginald Ross au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-223; M. Gérard Charest au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-240; M. Gilles Fortier au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-251 M. Daniel Aspinall au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-273 M. J.-C. Simard au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-262; M. Arvo Syvaaja au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-225; M. Patrick Décoste au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-249; M. Ludger Gagnon au lieu et place de M. Ouldé Gélinais sur le lot No 10973; M. Arthur Losier au lieu et place de M. Maurice Fortin sur le lot No 24-222; M. Georges-Edouard Tremblay au lieu et place de M. Johnny Boulanger sur le lot No 12-32 et M. Alcide Théberge au lieu et place de l'Alcan sur le lot No 22-295.

\* \* \*

L'échevin B.-E. Bauman donna a-

vis qu'à une assemblée subséquente du Conseil, il présentera pour adoption un projet de règlement ayant pour but d'amender le règle-

ment des autos-taxis afin de permettre l'ouverture et l'opération d'un nouveau kiosque sur la rue le Birch dans la Cité d'Arvida.



## Règlements sur le Crédit aux Consommateurs

A PARTIR DU 1er NOVEMBRE 1950,

la vente à tempérament, au détail, de marchandises de consommation et les prêts pour l'achat de ces marchandises au détail feront l'objet d'une nouvelle réglementation découlant de la Loi sur le crédit aux consommateurs (Dispositions temporaires) adoptée par le Parlement.

Les Règlements s'appliquent à toute personne dont le commerce consiste à vendre des marchandises de consommation au détail à crédit ou à en financer l'achat par des prêts ou autrement.

Les conditions de paiement suivantes s'appliqueront aux ventes au détail effectuées à tempérament à compter du 1er novembre 1950:

Premier versement minimum	Période maximum de remboursement
33 1/3%	18 mois
20%	18 mois

Véhicules-automobiles (i.e. automobiles à voyageur et motocyclettes).....

33 1/3% 18 mois

Toutes autres marchandises de consommation

20% 18 mois

Le premier versement ne doit en aucun cas être inférieur à \$5.00.

LES VERSEMENTS devront être exigibles régulièrement et en montants approximativement égaux, d'au moins \$5.00 par mois ou \$1.25 par semaine. Dans le cas des cultivateurs, des pêcheurs de métier et d'autres catégories de personnes dont le revenu est sujet à des variations saisonnières, le mode de remboursement pourra être modifié.

DES CONDITIONS SEMBLABLES S'APPLIQUENT AUX PRÊTS CONSENTIS par les banques et les compagnies de prêts pour l'achat, au détail, de marchandises de consommation.

DES DISPOSITIONS SPECIALES RÉGISSENT LES COMPTES À CRÉDIT RENOUVELABLE, comptes budgétaires permanents, comptes budgétaires courants et autres régimes de vente semblables comportant le paiement des achats par versements réguliers.

LES PRÉSENTS RÈGLEMENTS NE VISENT PAS DIRECTEMENT LES COMPTES COURANTS ORDINAIRES (charge accounts). Toutefois, des mesures seront prises, s'il y a lieu, en vue d'empêcher l'utilisation des comptes courants pour éluder les règlements applicables aux ventes à tempérament.

LES RÈGLEMENTS OBLIGENT LES VENDEURS, PRÊTEURS ET COMPAGNIES DE FINANCE à tenir, ouverts à l'inspection, des registres de leurs opérations et à fournir tous renseignements que leur demanderont les représentants accrédités du Gouvernement du Canada.

LES MARCHANDISES DE CONSOMMATION comprennent toutes les marchandises, sauf certaines exceptions. On trouvera la liste complète des exceptions dans les Règlements.

Les Règlements NE S'APPLIQUENT PAS, notamment, aux ventes de propriétés immobilières, actions, obligations, titres, articles destinés à des usages professionnels ou commerciaux, autobus, camions, instruments et matériel employés exclusivement dans l'agriculture et la pêche, matériaux de construction.

Des sanctions sont prévues pour toute infraction aux présents règlements.

Le Ministre des Finances.

*Douglas Ross*

Pour la commodité du public, des exemplaires de la Loi sur le crédit aux consommateurs (Dispositions temporaires) et des Règlements sur le crédit aux consommateurs seront tenus à la disposition des intéressés aux succursales des banques à charte dans tout le Canada.

Toutes demandes de précisions concernant la Loi ou les Règlements ou d'autres exemplaires de ces documents devront être adressées à—

L'Administrateur du crédit aux consommateurs, 490, rue Sussex, Ottawa, (Ont.)

BOIS-CHARBON-HUILE  
**ARVIDA**  
WOOD-COAL-OIL  
F. VALLÉE REP.  
269 LAWRIE  
**A.E. GAUTHIER** LTÉE  
ARVIDA 762

Vous désirez devenir bon dactylographe!  
**OFFRE SPÉCIALE**  
— POUR UN MOIS —  
Achetez-vous un dactylographe "Reconditionné"  
**\$1.00 PAR SEMAINE**  
TELEPHONEZ OU ECRIVEZ  
**La Librairie Commerciale, Ltée**  
140 CARTIER — CHICOUTIMI  
TEL: 4407 — 4408



## Le Lingot

### Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aimé Gagné  
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay  
 Rédacteur M. Gérard Tremblay  
 Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau  
 Page anglaise Mr. William L. More  
 Page féminine Mlle Tellie Chiasson  
 Photographe M. Maurice Bégin



Téléphone : 2324

Service de nouvelle : La British United Press  
 Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année

## Qui fait vos projets ?

Si vous êtes comme la plupart des Canadiens, le jour de la paye est le jour des projets. Vous projetez ce que vous allez faire avec votre argent.

Vous payez peut-être pour une maison ou une automobile, ou vous économisez pour des vacances ou de nouveaux meubles. Vous en mettez de côté pour la nourriture, l'habillement, la récréation. Vous considérez probablement aussi des moyens d'augmenter votre revenu.

Si vous étiez à la tête d'une grande compagnie canadienne, vous auriez à envisager le même problème de projets. Il vous faudrait décider combien vous pouvez mettre à l'épargne pour remplacer l'équipement usagé et grandir votre manufacture. Vous calculeriez combien vous pouvez payer aux actionnaires et, tout comme vous le faites avec votre revenu actuel, vous considéreriez des moyens d'augmenter les revenus de la compagnie. Vous trouveriez peut-être des procédés d'opération plus efficaces, réduisant ainsi le coût de votre produit et augmentant votre volume de ventes. Vous pourriez le faire par une grande campagne d'annonces. De quelque façon que vous vous y preniez, si vous réussissez, le résultat bénéficiera à tous ceux qui achètent vos produits, aux employés qui le fabriquent, aux actionnaires qui le financent et à vous-même.

Le point est celui-ci : dans vos propres affaires comme dans les affaires d'une entreprise, grande ou petite, il faut projeter. Aujourd'hui vous êtes libre de projeter vos propres affaires et l'entreprise, dans les limites raisonnables, est aussi libre de projeter les siennes.

Qu'est-ce qui ne va pas avec ce système? Rien. Votre droit personnel d'organiser votre vie est une partie de votre précieux héritage canadien de liberté, et le droit de toute entreprise d'organiser ses propres opérations est votre garantie qu'elle opérera efficacement et vous offrira des produits et des services aux plus bas prix possibles. Il faut qu'elle procède ainsi si elle ne veut pas être engloutie par des concurrents qui savent mieux organiser.

Que signifient alors tous ces discours sur le besoin d'une économie dirigée?

Ce sont les discours de gens qui doutent de votre capacité d'organiser vos propres affaires et de la capacité de l'entreprise d'organiser les siennes. Ils veulent que le gouvernement organise et dirige pour tous.

Sous un régime "d'économie dirigée", vous perdriez une partie de votre précieuse liberté personnelle. Vous perdriez votre droit de choisir les produits que vous achetez sur un marché libre. Que vous le vouliez ou non, vous seriez intégré dans le seul plan d'ensemble du gouvernement.

Vous devriez payer, à même vos revenus, en taxes onéreuses les salaires et les frais d'administration d'une horde innombrable d'employés et d'offices du gouvernement qui devront être créés pour exécuter ce maître-plan.

Ne vous laissez pas tromper par ces mots "économie dirigée". Ils suggèrent que notre économie actuelle n'est pas bien conçue. Elle l'est. Chacun est libre de faire ses propres plans. Avec une marge de profit de 6 sous en moyenne par dollar de vente pour les manufacturiers et beaucoup moins pour les détaillants, l'entreprise de direction canadienne vous procure à des prix justes des produits meilleurs et en plus grande quantité que vous ne sauriez trouver ailleurs dans le monde! C'est là le résultat prouvé de l'entreprise bien conçue.

Dans l'intérêt de votre propre liberté, de votre propre avenir, aidez à empêcher les bureaucraties de mettre la main sur votre droit et celui de l'entreprise de projeter. N'oubliez pas que vous avez un intérêt considérable dans l'entreprise libre.

## Who Does Your Planning ?

If you are like most Canadians, pay-day is planning day. You plan what you will do with your money.

Perhaps you are paying for a house or car. Or saving for a vacation trip or new furniture. You set aside so much for food, for clothing, for recreation. You also probably plan ways to increase your income.

If you were running a big Canadian corporation, you would be faced with the same planning problem. You would have to decide how much you could set aside for savings, to be used later to replace worn equipment and expand your plant. You would figure out how much you could pay to shareholders. And, just as you do now with your own income, you would try to plan ways of increasing the corporation's income. You might find more efficient ways of operating, thus cutting the cost of your product and thereby increasing your volume of sales. You might do it through a big advertising campaign. However you managed it, the result, if you were successful, would benefit the people who buy your product, the workers who make it, the investors who financed it, and it would benefit you.

The point is this: both in your own affairs, and in the affairs of a business, big or small, there must be planning. Today, you are free to plan, big or small, there must be planning. Today, you are free to plan its own affairs.

What's wrong with this setup? Nothing at all. Your personal right to plan your life is part of your precious Canadian heritage of freedom. And the right of every business to plan its own operations is your safeguard that it will operate efficiently and offer you goods and services at the lowest possible cost. It must do this if it is not to be swamped by competitors who do a better job of planning.

Then what's all this talk about the need for a planned economy? It's the talk of people who distrust your ability to plan your own affairs, and business's ability to plan its own affairs. They want the government to do the planning for everybody.

Under a so-called "planned economy", you would lose part of your precious personal freedom. You would lose your right to choose the goods you buy in a free market. You would be made to fit, whether you liked it or not, into the one big government master-plan.

You would pay, out of your own pocket in heavy taxes, the salaries and administration costs of the vast horde of government workers and bureaus that would have to be set up to operate and enforce this master-plan.

Don't be fooled by those words "planned economy". They suggest that our present economy is not planned. It is; everyone is free to do his own planning. With profit margins averaging about 6 cents on the sales dollar for manufacturers and considerably less for retailers, Canadian business-managed enterprise provides you with more and better goods at fair prices than you will find anywhere else in the world! That is the proven result of business planning.

For your own freedom — for your own future — help to keep your planning, and business's planning, out of the hands of fumblebrains and bureaucrats. Remember — you have a big stake in free enterprise!



PAR AIMÉ GAGNÉ

Au début du mois dernier, Son Excellence Monseigneur Melançon a définitivement et formellement interdit tous les jeux de hasard dans son diocèse. Son Excellence a pris cette décision par suite du nombre toujours grandissant de loteries de toutes sortes, organisées au bénéfice d'oeuvres paroissiales ou de charité. Dans une lettre qu'il adressait à tous ses curés, l'Evêque du diocèse leur demandait de ne plus organiser, de patronner, de tenir ou de faire tenir de loteries ou jeux de hasard de toutes sortes au profit de quelque oeuvre que ce soit. Il leur a également demandé de faire respecter, sans recherche d'exception, la loi sur les jeux de hasard.

Cette interdiction de notre Evêque venait à point, puisqu'on en était rendu tout simplement à inciter les gens à s'adonner aux jeux de hasard, — jeux de bingo ou autres, — sous prétexte d'aider une bonne cause. Nous espérons bien que les jeux de hasard, du moins ceux pour fins charitables, disparaîtront à tout jamais de notre région et qu'aucune association de bienfaisance ne se servira de telles organisations pour prélever des fonds. Ces jeux de hasard sont loin d'aider l'esprit de charité des gens. Au contraire, comme l'écrivait dans sa lettre Son Excellence, ces soirées provoquent chez les fidèles les commentaires les plus défavorables, car elles violent la loi, déforment le sens de la charité chrétienne et pervertissent la générosité dans les coeurs.

Bien plus, nous ajouterons que ces organisations font dépenser de l'argent aux personnes qui sont le moins en mesure de le perdre et elles encouragent l'idée que c'est la chance bien plus que l'effort honnête qui mène au succès.

La récente interdiction de Son Excellence Monseigneur Melançon n'a pas été sans soulever beaucoup d'intérêt dans toute la Province et même à l'extérieur de la Province. Au lendemain de la publication de cette lettre dans les journaux de Montréal, un rédacteur du *Time Magazine* de New-York, entraînait immédiatement en communication avec nous, afin d'obtenir plus d'informations à ce sujet. Apparemment, la décision de notre Evêque aurait été très bien vue à l'extérieur et pourrait peut-être devenir le début d'une campagne devant mettre fin à tous les jeux de hasard organisés pour venir en aide aux oeuvres de charité.

Au moment où nous écrivons ces lignes, nous prenons connaissance d'une communication parue, la semaine dernière, dans "La Semaine Religieuse", journal officiel de l'archevêché de Montréal, donnant certaines instructions aux prêtres de ce diocèse et concernant les organisations de charité, de loisirs et jeux de hasard. Nous lisons entre autres: "Si les organisations de charité sont utiles pour subvenir aux besoins de l'Eglise, des oeuvres ou des pauvres, il est cependant formellement défendu d'y tolérer tout jeu d'argent. Le cas échéant, tout abus en cette matière sera puni sévèrement."

Ces instructions sont conformes à celles de notre Evêque.

### DEPART DE M. L'ABBE MAURICE GIRARD

Etant en dehors de la ville lors du départ de M. l'abbé Maurice Girard, ancien vicaire à la paroisse Sainte-Thérèse, et maintenant curé à Saint-Joseph-de-la-Rive, nous désirons lui offrir nos plus sincères félicitations et nos meilleurs vœux de succès dans son nouveau ministère.

Nous avons toujours admiré M. l'abbé Girard pour la façon dont il savait se faire des amis et surtout s'associer de fidèles collaborateurs. Toujours à l'avant-garde, il ne refusait jamais son aide à qui que ce soit. Le travail ne lui faisait pas peur! Son organisation de prédilection était l'Oeuvre des terrains de jeux. Depuis deux ans, il passait ses étés en compagnie des jeunes, leur communiquait son enthousiasme. Il n'était heureux que lorsqu'il était entouré de centaines d'enfants.

Son départ sera vivement regretté par tous les paroissiens et tous ceux qui l'ont coudoyé au cours de son ministère à Arvida.

### ANOMALIE RENVERSANTE

Nous avons été tout simplement renversé de voir dimanche soir, sur le palier de l'église Ste-Thérèse d'Arvida, un jeune bambin, pas plus haut que trois pommes et certainement pas plus âgé que quatre ans, ramasser les mégots de cigarettes allumées, que les gens jetaient avant de pénétrer dans l'église. Jamais nous aurions cru voir une telle chose à Arvida, au Saguenay, où les parents sont reconnus pour s'occuper de leurs enfants. Il devait être environ 7 h. du soir. Normalement, à cette heure, un tel bambin aurait dû être à la maison. Comment pouvait-il courir la rue à cette heure, sans l'autorisation de ses parents?

Ce qui était surtout révoltant, ce n'était pas encore de le voir courir la rue, mais plutôt de le voir ramasser ces mégots et les fumer. Vous auriez dû le voir le ramasser furtivement, regarder autour de lui pour voir si quelqu'un l'observait, et s'en aller, tout fier de lui-même, cigarette au bec, les deux mains dans les poches, tout comme une grande personne. Et qui blâmer, l'enfant ou les parents?

### RADIO-COLLEGE

La différence d'heure qui a existé, tout au cours du mois d'octobre, entre l'horaire de Radio-Canada et l'heure d'été maintenue dans la plupart des villes de la province de Québec, nous a permis d'entendre, et surtout d'apprécier grand nombre des émissions du réseau état et tout particulièrement celles passant à l'affiche de Radio-College.

Comme la plupart de ces émissions passent habituellement au cours de l'après-midi, il est impossible pour les travailleurs de les entendre. De plus, comme ces émissions ne s'adressent pas seulement aux étudiants et qu'elles sont d'intérêt général pour tous ceux qui désirent s'instruire, elles méritent d'être entendues par un plus grand nombre d'auditeurs. Pour ce faire, nous croyons, à la suite de l'expérience qui a été faite cette année, que la direction de Radio-College devrait étudier la possibilité de modifier son horaire pour l'an prochain, afin de présenter quelques-unes de ses principales émissions au cours de la soirée, plutôt qu'au cours de l'après-midi. Présentement, l'on peut entendre, le dimanche soir, à une heure très convenable, les émissions portant sur "l'âme des peuples à travers leur littérature, le musée d'art, les Fables de La Fontaine et le théâtre étranger contemporain". Il y en a d'autres, comme "les courants de pensée au XXIème siècle, un demi-siècle de conquêtes biologiques, l'actualité scientifique, l'homme et la société, la musique et son langage", pour n'en nommer que quelques-unes et qui y gagneraient à être présentées au cours de la soirée.

Radio-College est une des plus intéressantes et une des plus louables réalisations de Radio-Canada. Pourquoi ne pas lui accorder une plus grande diffusion, en facilitant au plus grand nombre de personnes possible d'être aux écoutes?

### PROAMERICAINS OU PRORUSSSES?

L'hebdomadaire français TEMOIGNAGE CHRETIEN donnait dans son numéro du 13 octobre dernier, le résultat d'une enquête conduite par le Galup français, afin de savoir de quel côté penchait la sympathie du peuple français. Est-il proaméricain ou est-il prorusse? Chez les ouvriers, 36 sont proaméricains alors que 27 sont prorusses. Les cultivateurs sont proaméricains dans l'ordre de 53%, alors que seulement 10% sont prorusses. Pour leur part, les industriels sont définitivement proaméricains avec 61%; les prorusses ne comptent que pour 7%. Chez les Français riches, 73% sont proaméricains et 3% prorusses. Le Français moyen, 57% proaméricains et 9% prorusses. Où l'on voit que la France est encore démocratique, et loin d'être sous le joug communisme!

### LA TELEVISION AU SERVICE DE LA DIPLOMATIE

Dans nos notes de voyages, nous parlions, la semaine dernière, du système de traduction en usage au siège des Nations Unies, afin de permettre à tous les délégués de se comprendre dans cette tour de Babel. Nos lecteurs seront sans doute intéressés par l'entrefilet suivant paru, vendredi le 13 octobre, dans le journal LE CANADA, sous la signature de Drew Pearson, et expliquant comment M. Dean Acheson, secrétaire d'état américain, s'y prend pour souffler, à distance, une réponse au représentant américain, M. Warren Austin.

"M. Acheson est probablement le premier secrétaire d'Etat à utiliser la télévision dans ces affaires officielles. Lorsqu'il se trouve à Washington, et lorsque le délégué officiel Warren Austin livre des batailles forcenées au délégué soviétique Malik au Conseil de Sécurité des Nations Unies, à New-York, le secrétaire d'Etat prend place devant son appareil de télévision et assiste à la représentation. A côté de son fauteuil, tandis qu'il voit l'ambassadeur à Lake Success, on trouve un téléphone qui communique directement avec le pupitre de M. Warren à l'assemblée. Et, alors que le délégué officiel des Etats-Unis s'engage dans des débats violents avec M. Malik, le secrétaire d'Etat décroche le récepteur et suggère d'autres répliques aux déclarations abusives du délégué russe.

Il fut un temps où l'échange des notes diplomatiques entre les Etats-Unis et les pays étrangers mettait de six semaines à deux mois pour s'effectuer. On devait les faire porter par avions. Plus tard, le travail se faisait en quelques jours. Aujourd'hui, grâce à la télévision, l'opération est instantanée."

### Essence de la démocratie

Effrayés jusqu'au délire par la menace du communisme, d'aucuns reprochent à la démocratie ce qu'ils appellent un manque de vitalité et d'énergie. "Pour venir à bout du communisme, disent-ils, la démocratie a besoin de plus de dynamisme, de magnétisme, en un mot, de "panache". Ceux-là se méprennent étrangement sur la nature même du régime démocratique, qui fait appel au sens de la responsabilité individuelle et civique du citoyen. "Ce qui constitue l'élément principal de la force de la démocratie ne réside pas dans l'uniformité, mais dans la diversité, lit-on dans un numéro récent de la *Saturday Review of Literature*. Cette force se fonde, en définitive, sur des divergences inévitables — divergences entre les gens eux-mêmes, divergences d'opinions et de croyances, divergences de méthodes et d'objectifs — mais divergences qui doivent briger la faveur publique sur le marché libre des idées. Le droit à la divergence viole directement l'une des exigences centrales d'une idéologie dynamique: l'obligation de se conformer".

Le Soleil

## M. Laurent Blouin, 30ième employé du Roberval-Saguenay au Club des Pionniers d'Alcan

Il entra au service de la Compagnie comme commis à la gare de Ha! Ha! Baie le 6 octobre 1925. — Il travaille pour les chemins de fer depuis 30 ans. — Marié deux fois, il est père de sept filles.

Le 6 octobre, M. Laurent Blouin complétait vingt-cinq années de services continus à l'emploi de La Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay. Entré au service de la compagnie le 6 octobre 1925 comme commis à la gare de Ha! Ha! Baie Jonction, il fut nommé

1899, il fit ses études à l'Académie St-Sauveur, au Collège Séraphique des Trois-Rivières, et au Séminaire de Québec.

Marié en premières noces à dame Annette Néron le 23 juin 1923 (décédée en 1936) il se maria en secondes noces à dame Aline Savard



commis en chef à la gare de Port-Alfred le 4 juillet 1927; il permuta à la position de Chef de Gare de Bagotville le 13 août 1929, et, le 6 juillet 1931, au poste de Commis Sénior au Bureau Chef d'Arvida responsable de la vérification des taux et de la préparation des factures du transport, poste qu'il occupe dans le moment.

Avant d'entrer au service du Roberval-Saguenay, pendant trois ans il étudia le métier d'imprimeur, pour travailler ensuite pendant cinq ans pour le compte du Chemin de Fer National du Canada à Chicoutimi; c'est donc dire que M. Blouin travaille dans l'industrie du transport depuis trente ans.

Né à St-Sauveur le 4 septembre

le 20 novembre 1939. Il est père de sept filles (Mme Cloutier d'Arvida); Thérèse (Mme Raymond Côté de Québec); Suzanne, première en service à l'Hôpital St-François-d'Assise de Québec; Anne; Bibianne; Marie et Esther.

A part ses quatre années à Bagotville, M. Blouin a toujours demeuré à Arvida depuis 1927 il réside actuellement à 810 3ième Rue.

Un trait caractéristique de M. Blouin, c'est sa bonne humeur; il aime la pêche, le hockey, la lecture et apprécie bien les réunions de famille. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance Vie depuis sa fondation en 1940; il est aussi membre du Club des Vingt-Cinq du Roberval-Saguenay.

## La prévention des incendies au Roberval-Saguenay

Sous la direction de son gérant-général M. L.-P. Thomason, le Roberval-Saguenay a encore cette année participé au concours de la Semaine de la Prévention des Incendies. Durant cette semaine, le chef de la Sécurité, M. J.-C. Belliveau, assisté de M. J.-W. Barthe et des chefs de départements, MM. E.-J. Hébert, Ralph Cabana et Marcel Bélec, ont élaboré un programme qui peut se résumer comme suit:

1o Des affiches et des circulaires furent distribués aux employés.

2o L'Inspection du réseau, des bâties, des extincteurs, des boyaux d'incendies, etc.

3o Des conseils pratiques aux groupements d'employés sur les incendies, et comment les combattre.

4o Des photographies furent prises alors que les équipes d'employés combattaient des incendies allumés intentionnellement pour fins de pratiques.

Au Roberval-Saguenay la pré-

vention des incendies est au programme tous les jours de l'année et chaque employé exerce une prudence constante afin d'éviter les incendies. La preuve de cette vigilance constante est que depuis 1935, il n'y eut pas une seule perte matérielle causée par le feu au Roberval-Saguenay.

### Le communiqué du "Progrès"

Le communiqué du Progrès du Saguenay qui habituellement était donné tous les soirs à 6 h. 30, est donné depuis le 30 octobre, à 6 h. chaque soir.

### Caisse mortuaire

La société St-Jean-Baptiste de Saint-Joseph-d'Alma étudie présentement la fondation d'une caisse mortuaire. Ce serait la première du genre dans la région saguenéenne.

## Au delà de \$1,400 souscrit pour la Société du Cancer

Les citoyens d'Arvida ont répondu généreusement à l'appel que leur faisait récemment la section d'Arvida de la Société Canadienne du Cancer en souscrivant au-delà de \$1,400 mercredi soir le 25 octobre. Les résultats de la campagne de recrutement et de souscription de cette année sont supérieurs à ceux de l'année précédente, alors que l'on avait obtenu \$1,150. D'ici quelques jours d'autres souscriptions viendront s'ajouter au montant perçu à date. Un rapport final sera donné plus tard.

Le succès de cette campagne de recrutement est dû au magnifique travail du chef François Prémont, qui avait l'organisation de la campagne, ainsi qu'aux cent solliciteurs bénévoles chargés de visiter tous les foyers d'Arvida et de percevoir les souscriptions.

Au soir de la collecte, M. R. Pagé, président de la section d'Arvida de la Société Canadienne du Cancer, s'est dit très heureux des résultats obtenus et a tenu à remercier tous les solliciteurs, réunis au Centre de Récréation. M. Pagé a dit que les

citoyens d'Arvida ont, comme c'est leur habitude, montré de nouveau leur grande générosité et surtout l'intérêt qu'ils portent à la lutte menée contre le cancer. Il ajouta que l'argent recueilli servirait à secourir ceux atteints de cette maladie et surtout prévenir le cancer chez les citoyens. En terminant, il remercia tous les citoyens de l'appui qu'ils venaient d'accorder à la section locale.

Les directeurs de la section locale de la Société ont tenu à remercier M. E.-A. Bushnell, gérant local de la Banque Royale du Canada, qui, avec l'aide de son personnel, a fait la compilation des contributions le soir même de la collecte.

### Pour l'Europe

M. le chanoine Henri Fortier, curé de Ste-Famille de Kénogami, s'est embarqué le 25 octobre à bord d'un avion pour se rendre à Rome. Il visitera plusieurs pays de l'Europe et reviendra en sa paroisse en décembre.

## Nomination



M. Pierre Angers, co-proprétaire de Saguenay Equipment d'Arvida a été nommé représentant pour le comté Lapointe, de Quick Flame Gas Ltd de Magog, distributeurs de poêles et de la plus merveilleuse découverte du siècle dans le domaine du carburant: le gaz propane \*

## Accident sur la route glissante

Lundi le 23 octobre, une automobile, conduite par M. Emmanuel Bergeron de St-Jean-Eudes, alla donner contre la clôture de la Coulee Deschesne, rue Taschereau, à la suite d'une brusque manoeuvre sur la chaussée glissante.

La voiture de M. Bergeron fut légèrement avariée au radiateur, au pare-choc et au garde boue gauche à la suite de cet accident. L'accident fut causé par l'application trop brusque des freins au moment où l'auto roulait, la moitié sur la chaussée d'asphalte, et l'autre moitié sur le côté du chemin. Le chauffeur s'en tira indemne.

**J.-G. BÉLANGER**  
VIE—FEU—AUTO—ETC  
LIFE—FIRE—AUTOMOBILE—ETC  
ARVIDA } JONQUIERE  
P. O. B. 269 } CASE 164

**JORON & CIE INC.**  
UN COMMERCE NOIR  
MANIPULÉ BLANC  
ANTHRACITE

CHARBON COAL  
HUILE OIL  
BOIS WOOD

GEORGES-L. POTVIN, 619, rue Mellon ARVIDA  
Bureau: 8 h. a.m. à 10 h. p.m. Tél: 187

## L'aluminium rend les crêpes encore meilleures!

Le métal aux cent usages et le sirop d'érable

**1. L'aluminium améliore** votre petit déjeuner. Pour vos crêpes, il faut un bon sirop d'érable—le meilleur sirop est fait de l'eau d'érable recueillie dans des récipients en aluminium.

**2. Les cultivateurs qui** utilisent les récipients en aluminium trouvent que ce métal—ami des aliments—protège parfaitement la couleur, le goût et l'arôme de l'eau d'érable.\*




**3. L'aluminium sert** aussi à fabriquer chaudières, seaux, chaudières et évaporateurs. L'emploi de l'aluminium dans l'industrie permet d'obtenir un sirop de meilleure qualité.

\* Les Gouvernements fédéral et provincial aident les cultivateurs du Québec à remplacer—pour la récolte de la sève d'érable—les anciens seaux et chaudières, par des récipients modernes en aluminium. Ces récipients sont en tout point conformes aux exigences de la Loi sur les Aliments.

L'aluminium est l'ami des aliments!

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LTD.

**ELU PRESIDENT**



Charles Tremb'ay C.A. d'Arvida a été élu à l'unanimité président de l'Amicale du Collège Saint-Joseph d'Arvida, lors de la dernière assemblée du conseil de cet organisme, tenue lundi le 23 octobre.

**Pour les envois à destination d'outre-mer**

Bien que, cette année, la situation se soit améliorée quelque peu outre-mer, les colis-cadeaux de vivres et de douceurs qu'il est encore

difficile de se procurer, seront aussi bien accueillis que l'année dernière par les amis et les parents au Royaume-Uni et en Europe continentale.

Les Postes canadiennes demandent au public de ne pas retarder, et, comme d'habitude, de poster leurs envois de Noël pour outre-mer aussi tôt que possible.

A l'intention des expéditeurs, nous donnons ci-après les dates finales fixées pour la mise à la poste des envois de Noël à destination d'outre-mer.

ROYAUME-UNI			
De	Lettres	Col's	
Col.-Britannique	27 nov.	18 nov.	
Prov. des Prairies	29 nov.	20 nov.	
Ontario, Québec, Provinces Maritimes et Terre-Neuve	1er déc.	22 nov.	

EUROPE CONTINENTALE			
De	Lettres	Colis	
Col.-Britannique	24 nov.	10 nov.	
Prov. des Prairies	26 nov.	12 nov.	
Ontario, Québec, Provinces Maritimes et Terre-Neuve	28 nov.	14 nov.	

On rappelle aux envoyeurs que les colis-cadeaux adressés à des personnes demeurant au Royaume-Uni peuvent peser jusqu'à 20 livres s'il s'agit de cadeaux véritables qui n'ont pas été sollicités, mais qu'ils doivent porter clairement la mention "Colis-cadeaux".

Les colis renfermant des vivres ne peuvent être assurés.

Afin de hâter la livraison au Roy-

aume-Uni des colis-cadeaux ne renfermant que des vivres, les vêtements usagés ou du savon, il faut apposer une étiquette jaune (no 61), que l'on peut se procurer au bureau de poste. La déclaration en douane habituelle, formule 91B, doit être entièrement remplie et apposée sur tous les colis adressés à l'étranger. Il faut veiller à ce que la déclaration en douane non gommée (formule 15B), et le bulletin d'expédition (16B) soient remplis et expédiés avec le colis lorsque ces documents sont nécessaires.

La valeur totale du contenu des colis expédiés au Royaume-Uni ou à d'autres pays sans un permis d'exportation ne doit pas dépasser \$25.

**M. Panet-Raymond à Arvida le 13**

Le lundi 13 novembre, une conférence sur les ressources naturelles canadiennes sera donnée à Arvida par M. Panet-Raymond, directeur des Relations extérieures à la compagnie Canadian Breweries (Québec) Limited. La causerie sera agrémentée de la projection de films sonores et en couleurs.

Les films suivants seront montrés:

- (L'Histoire de la Conservation) (Royaume de la Nature Sauvage) (Chasse à l'Orignal) (Marécages de l'Ouest) (Pêche à la Truite) (Portage)

**La cité d'Arvida son administration ses services**

Tous les citoyens, les représentants d'organisations locales, tous les membres de la Chambre de Commerce doivent se faire un devoir de venir rencontrer les représentants de la Cité d'Arvida à l'assemblée régulière du 6 novembre à 8 h précises au Centre de Récréation.

Si la Cité d'Arvida est ce qu'elle est aujourd'hui, une bonne part du crédit en revient à ses administrateurs. Les gens qui ont présidé au développement de la ville, ont démontré une prévoyance telle, qu'Arvida est considérée aujourd'hui comme une ville modèle.

Comme efficacité administrative, nous n'avons à envier aucune autre ville de la province de Québec, et c'est un devoir pour chaque membre de la Chambre de Commerce d'être parfaitement au courant des rouages administratifs de leur cité.

En connaissance de cause, vous serez en mesure d'apprécier les services que vous recevez de la Cité et, très souvent, au lieu de critiquer vous devrez vous demander sérieusement ce que vous avez fait ou ce que vous faites actuellement pour aider votre cité à progresser comme elle se doit.

Si vous faites si peu, venez vous renseigner à la Chambre de Commerce et on vous dira ce qu'il y a à faire. Devenir membre de la Chambre de Commerce c'est faire preuve de civisme. En êtes vous?

Avant de commencer un travail assurez-vous bien que c'est la bonne façon de le faire.

On se rend à l'hôpital en deux minutes; c'est un peu plus long pour en revenir.



**IMPÔT SUR LE REVENU**

**F.-X. BLAIS**

**Spécialiste**

EDIFICE MURDOCK  
APP. 304 TEL.: 3606  
CHICOUTIMI

**Dr Edouard Beaulieu**

SURGEON-DENTIST

312-A Mellon street — Arvida

TEL.: 696

(Above E.M. Store)

**AUTOUR DU FOYER...**

POUR PROTÉGER VOS ROSIERS CONTRE LA GELÉE, ENTOUREZ LEUR PIED D'UN MONTICULE DE TERRE. NE DÉCOUVREZ PAS LES RACINES. S'IL LE FAUT, PRENEZ LA TERRE DANS UNE AUTRE PARTIE DU JARDIN.

FEUILLES OU FUMIER

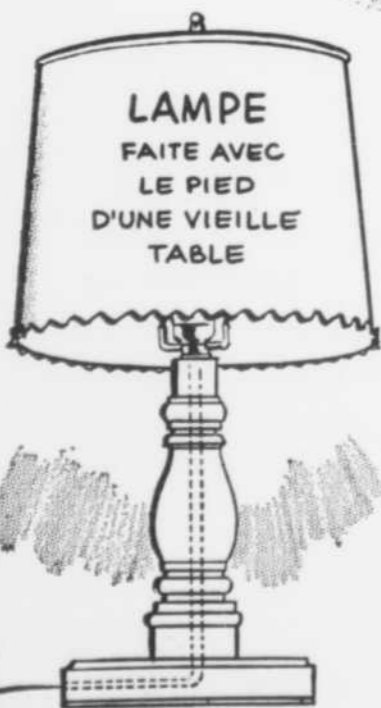
TERRE

TERRE

NIVEAU DU SOL

TERRE ARGILEUSE

Protégez VOS ROSIERS contre L'HIVER



UNE PARTIE DU PIED D'UNE VIEILLE TABLE DE SALLE À MANGER PEUT SERVIR À FAIRE UNE JOLIE LAMPE DE TABLE.

CHOISIR LA PARTIE DU PIED QUI A LA PLUS BELLE FORME.

**BOÎTE D'ALLUMETTES PEU COMMUNE**

ON PEUT LA RECOUVRIR DE CUIR, VELOURS, INDIENNE OU CRETONNE... COLLEZ SUR UN CÔTÉ DU PAPIER DE VERRE FIN.



**RONDS DE SERVIETTES EN BOIS CANADIEN**



RONDIN (DIAM.: 2") SECTIONNÉ EN TRONÇONS DE 3". PERCEZ UN TROU D'AU MOINS 1 1/2" DE DIAM. PASSEZ AU PAPIER DE VERRE. URNEZ DE POMMES DE PIN OU GLANDS (COLLÉS).

APPLIQUEZ DU VERNIS OU DE LA PEINTURE-LAQUE.

**Le carnet de Jean Bricole**



Voici une autre saison de jardinage qui prend fin. Il ne semble guère possible que l'hiver soit déjà arrivé et qu'il faille une fois de plus protéger les plants semi-vivaces...

Les rosiers exigent des soins particuliers. On peut traiter les massifs de rosiers tel que le montre l'illustration ci-contre. J'ai noté un nouveau genre de paillis pour les roses thé, les rosiers hybrides perpétuels et plusieurs autres plantes de plates-bandes. On recouvre les plants d'un isolant en fibre de verre contenant un peu de plastique ou de matière résineuse hydrofuge. Dans le cas des hybrides perpétuels, on les entoure d'une toile d'emballage avant de les recouvrir avec l'isolant.

**Lampe originale**

Mon nouveau voisin—Henri—m'a montré hier une magnifique paire de lampes fabriquées avec les pieds d'une vieille table en chêne. Une de ses nièces doit se marier bientôt et il a décidé d'employer ses talents pour lui offrir un cadeau agréable et peu coûteux.

**Ronds de serviettes**

J'avais décidé d'entreprendre un grand ménage dans mon propre atelier. Imaginez ma surprise en constatant que mon plus jeune fils s'était approprié un coin de mon atelier pour fabriquer un ensemble de ronds de serviettes qu'il destine à sa mère comme cadeau de Noël. Il les a déjà commencés afin d'être certain de les finir à temps—je devrais peut-être suivre son exemple!

**Boîte d'allumettes**

Un fumeur de pipe a besoin de presque autant d'allumettes que de tabac! Comme fantaisie je me suis fabriqué une boîte d'allumettes permanente en cuir. J'ai coupé des languettes de cuir, en suivant les dimensions d'une boîte ordinaire, et les ai collées sur le dessus, le dessous et un des côtés du couvercle d'une boîte d'allumettes ordinaire. Sur l'autre côté, j'ai collé du papier de verre fin.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR



COMME SERVICE AU PUBLIC

LES LETTRES

**La vie tourmentée de Stevenson**

Il y aura cent ans en novembre, le 13 du mois, que naissait à Edimbourg, Ecosse, un enfant malingre qui serait frère et malade toute sa vie, parcourrait le monde à la recherche de la santé, mourrait finalement de la tuberculose dans une île enchantée du Pacifique, non sans avoir atteint à la gloire comme écrivain. Une des grandes figures de la littérature anglaise, il s'appela Robert-Louis Stevenson. Il était fils du célèbre ingénieur Robert Stevenson, qui construisit une chaîne de phares sur les côtes d'Ecosse, et comptait sur lui pour le continuer. Mais le fils n'avait pas les goûts du père, et cela ne tarda pas à percer. Bon gré mal gré, Robert Lewis — plus tard Louis — s'inscrivit à l'Université d'Edimbourg pour y suivre des cours de sciences, pendant trois ou quatre ans. Il semble y avoir réussi convenablement, puisqu'il reçut en 1871 une médaille d'argent de la Société Ecossaise des Arts, pour un essai sur une nouvelle forme d'éclairage intermittent des phares. Cette même année 1871, il annonça à son père qu'il renonçait définitivement à la carrière d'ingénieur, pour se consacrer aux lettres. Une discussion assez vive suivit, au cours de laquelle les deux hommes en arrivèrent à une sorte de compromis: Robert Lewis commencerait par étudier le droit. Il l'étudia effectivement, fut reçu avocat, devint membre du Barreau d'Ecosse, n'exerça jamais. Par l'entremise d'amis avocats et autres, notamment au Savile Club, il fit la connaissance d'écrivains et d'éditeurs, débuta peu après comme homme de lettres.

C'est probablement l'influence de sa gouvernante, alors qu'il était enfant, qui l'orienta, et à l'insu de celle-ci vers la littérature. Plus cultivée que moins, Mlle Alison Cunningham lisait des livres et récitait des vers au garçonnet, qui le transportaient dans un autre monde. Elle avait une jolie voix et savait, par l'intonation voulue, donner aux mots un relief que son élève saisit de bonne heure. Le virus en lui, Stevenson fut impuissant à échapper. Sitôt libéré des sciences et du droit, le jeune homme ne tarda pas à écrire et un voyage assez long qu'il fit, à travers l'Angleterre, fut le prétexte de An Inland Voyage. On le retrouve bientôt en France, à Paris et à Fontainebleau, où il fréquenta la société artistique de Barozon puis il partit vers le sud à la recherche du soleil, et ce fut l'un de ses plus charmants ouvrages, Travels with a Donkey. Stevenson séjourna à plusieurs reprises en France, dont le climat lui allait mieux que les brumes de son pays natal, et c'est à Grez qu'il rencontra Mme Osbourne une américaine séparée de son mari. Il s'ensuivit une amitié dont l'écrivain ne put se remettre. Quand il apprit, deux ans plus tard, que Mme Osbourne avait divorcé et se trouvait malade en outre il fit le pénible voyage d'Angleterre à la Californie, pour retrouver celle qu'il aimait. Arrivé à San-Francisco à la fin de 1879, il était si épuisé et malade lui-même qu'il dut s'aliter. Le 19 mai 1880, il épousait Mme Osbourne, après avoir reçu de son père l'assurance d'un chèque annuel de 250 livres, ou quelque mille dollars. C'était la fortune et la littérature ne s'en porterait que mieux.

Stevenson travailla toujours beaucoup, partout où il passa. Sur la Californie, il écrivit The Silverado

Squatters, où il donne des détails fort intéressants sur sa vie nouvelle. Peu après, les époux retournent en Europe. C'est de nouveau l'Ecosse, la rance, puis un autre séjour en Ecosse, où le romancier écrit dix-neuf chapitres de son fameux

Treasurer Island, qui enchantera les jeunes et les moins jeunes, pendant des générations. Après un dernier hiver en France, où il s'installa à Hyères, il décide de vivre définitivement en Angleterre et publie successivement une demi-douzaine de

volumes, dont Dr. Jekyll and Mr. Hyde et Kidnapped. Sa santé continuant d'être mauvaise, il ne savait plus quel climat chercher qui lui permettrait de vivre, même au ralenti. A la mort de son père, qui

(Suite à la 10e page)

**Almas BRASSARD**

COURTIER EN IMMEUBLES

Au service du public pour toute transaction immobilière

BUREAU ET RESIDENCE

186, VAL RACINE

Chicoutimi

Tél.: 5422

**AUTOMOBILES À LOUER**

Si vous désirez voyager en toute sécurité et à peu de frais, vous pouvez vous procurer une voiture pour promenades et vacances en vous adressant à:



**RAYMOND BOIVIN**

254, 22e Rue

Tél.: 416-J sonnez 18

Un rêve réalisé!  
...des jarretelles qui ne se brisent pas!

...des **Fabrilast**



... Une nouvelle caractéristique de NuBack à "dos coulissant".

MAINTENANT, les jarretelles durent aussi longtemps que la gaine...

Avec "Fabrilast" — merveilleux tissu élastique inusable! Finies les surprises désagréables! Finies les ennuyeuses réparations!

Les jarretelles "Fabrilast" sont faites pour durer. Avec NuBack à "dos coulissant", vous obtenez toujours le maximum de confort, quelle que soit votre posture: assise, en mouvement ou penchée!

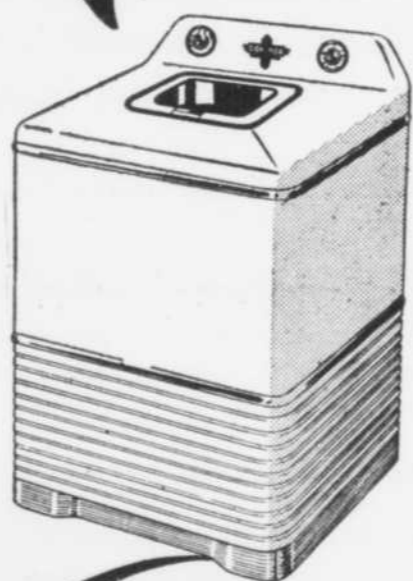
Portez toujours un vêtement confortable et durable.

Recherchez l'étiquette "Fabrilast" sur les vêtements de base NUBACK, GOTHIC et LELONG.



**LA Sensationnelle LAVEUSE CONNOR Automatique**  
Tourne comme une TOUPIE!

- Pas de boulons!
- Pas de chocs!
- Pas de vibrations!



Cette extraordinaire laveuse est si légère, si merveilleusement perfectionnée qu'on peut la placer n'importe où dans la maison. Entièrement automatique, réglée par deux simples cadrans, la merveilleuse Connor au lavage et au rinçage par giration, et au séchage par tourbillonnement, rend votre linge plus blanc, plus propre, plus sec! Assistez dès aujourd'hui, à notre magasin, à une démonstration de la CONNOR AUTOMATIQUE.

La Connor Automatique — garantie par les fabricants de la célèbre CONNOR-THERMO

\$ 329 COMPTANT  
ET VOUS INSTALLEZ  
CHEZ VOUS UNE  
CONNOR AUTOMATIQUE

CONDITIONS DE PAIEMENT  
FACILES, SI DÉSIRÉ  
AU RAYON DES MEUBLES

**Gagnon Frères**  
DE VOTRE LOCALITE

## Nos contremaîtres

Sous cette rubrique nous publions chaque semaine les photos, accompagnées d'une courte biographie, de chacun des contremaîtres des usines d'Alcan d'Arvida. Nous voulons par là, rendre hommage à ces membres de la direction, responsables du bon fonctionnement des usines locales.



M. RENE IMBEAU, 126, rue Calais, Arvida, est contremaître du quart "C" dans les salles de cuves 22-23. Né à Chicoutimi le 7 octobre 1915, il est marié à Mlle Isabelle Lafleur et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont le baseball, le hockey et la pêche.



M. ANDY HRYCKO, 329, rue Deville, Arvida, est contremaître du revêtement des cuves pour la division 46-57. Né en Pologne le 15 septembre 1903, il est marié à Mlle Any Hrycko et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 20 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie.



M. EDGAR GIRARD, 152, rue Coventry, Arvida, est contremaître des hommes de relève dans les salles de cuves 46-57. Né à Chicoutimi le 14 décembre 1908, il est marié à Mlle Marguerite Néron et père de 11 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans. Ses passe-temps sont le baseball et la lecture.



M. GERARD VAILLANCOURT, 249, rue Marquette, Arvida, est contremaître du revêtement des cuves pour la division 46-57. Né à Trois-Pistoles le 17 avril 1913, il est marié à Mlle Gertrude Fortin et père d'un enfant. Il est au service d'Alcan depuis 9 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche et la chasse.



M. PITRE BERGERON, 12 Côte St-Ange, Chicoutimi, est contremaître du quart "C" dans la salle de cuves 21. Né à Chicoutimi le 2 avril 1906, il est marié à Mlle Lucienne Carpentier et père de 8 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 15 ans. Ses passe-temps sont la lecture et la radio.

Pour toutes vos réparations de  
**CLAVIGRAPHES**  
de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...  
**Raoul Blackburn**  
66, Ave Bégin, Chicoutimi  
Tél.: 4122  
Une garantie de trois mois accompagne toute réparations

ACHETEZ CHEZ

*Simpson's*

ET ÉCONOMISEZ

CHICOUTIMI  
4436 - 4437

ARVIDA  
Phone 599

JONQUIÈRE  
1150 - 1151

Opposons à l'agression armée l'union de nos forces aguerries



## Servez le Canada en mer

**La Marine canadienne se bat pour la liberté à l'étranger — pour protéger la liberté au pays**

La Marine Royale Canadienne a besoin d'hommes tout de suite

La tâche de la Marine est importante pour nous tous, pour vous-même. Vous pouvez vous enrôler dès aujourd'hui.

La vie en mer vous formera. C'est une vraie vie d'homme qui requiert — et qui donne — une santé robuste. C'est essentiel si vous voulez satisfaire aux exigences de la Marine.

**Le besoin est RÉEL — Le besoin est URGENT — AGISSEZ AUJOURD'HUI!**

Faites-vous marin. Servez votre pays et votre famille.

Vous verrez du pays — et vous profiterez des nombreux avantages qu'offre la carrière navale.

Si vous avez de 17 à 29 ans — si vous avez une instruction de 8e année au moins — si vous êtes citoyen canadien ou sujet britannique: écrivez à l'Officier Recruteur, Quartier Général de la Marine, Ottawa; ou encore écrivez ou allez en personne à la division navale la plus près de chez vous.

**IL Y A DES EMPLOIS MAINTENANT dans toutes les branches**

# Marine Royale Canadienne

**Inauguration d'une bibliothèque publique à Chicoutimi**

**Bénédiction présidée par Mgr J.-E. Duchesne. — 2,000 volumes à la disposition des bibliophiles.**

Chicoutimi est maintenant dotée d'une bibliothèque publique. En effet, grâce aux démarches et au travail inlassable de la Société d'Etude et de Conférences de Chicoutimi, ce projet, vieux de plusieurs années, est maintenant une réalité.

C'est quelque peu en ces termes, que Mgr J.-E. Duchesne, principal de l'Ecole Normale de Chicoutimi, s'est exprimé samedi dernier au cours de l'après-midi après avoir présidé à la bénédiction de la nouvelle bibliothèque publique de Chicoutimi.

Tout en revêtant un cachet d'intimité, la bénédiction et l'inauguration de cette bibliothèque a eu lieu en présence d'une trentaine d'invités dont Son Honneur le maire M. Rosaire Gauthier, accompagné de Mme la Mairesse, M. le chanoine Victor Tremblay, président de la Société Historique du Saguenay, M. l'abbé Adrien Bluteau, professeur au séminaire de Chicoutimi, Mme Jean Pelletier, présidente de la Société d'Etude et de Conférences, et M. Jean Pelletier, Mme Paul Tellier animatrice de la nouvelle bibliothèque, et M. Jean Pelletier, Mme Edmond Gagnon, secrétaire de la Société d'Etude et de Conférences, M. Edmond Gagnon, et plusieurs autres.

Dans ses remarques, Mgr Duchesne, qui, depuis nombre d'années, réclamait une bibliothèque publique à Chicoutimi, s'est plu à féliciter tout

particulièrement la Société d'Etude et de Conférences qui, par son dynamisme, son audace, a entrepris de conduire à exécution ce projet.

L'on sait que depuis plusieurs années, diverses associations projetaient l'organisation d'une bibliothèque publique à Chicoutimi. Mais pour des raisons incontrôlables n'avaient pu réaliser ce projet.

M. Duchesne a demandé la collaboration de tous afin de faire progresser cette nouvelle bibliothèque. Il a invité les corps publics et tout spécialement l'administration municipale à seconder l'oeuvre en lui fournissant, un jour ou l'autre, un local plus vaste et permanent. Il a tenu à remercier également M. le Dr William Tremblay qui a fourni gracieusement le local qu'occupe présentement la bibliothèque. Il a formulé le voeu que la nouvelle bibliothèque compte, d'ici quelques années, non 2,000, mais 25,000 et même 100,000 volumes.

Appelé à dire quelques mots, M. le chanoine Victor Tremblay, président de la Société Historique du Saguenay, a dit que l'inauguration de cette bibliothèque marquait un grand événement, soulignant que toutes les grandes choses commencent ainsi un succès permanent. Il a mentionné que la bibliothèque était désirée, voulue depuis longtemps et que maintenant qu'elle existait, il ne lui restait plus qu'à se développer. Il a souhaité que le plus grand nombre de personnes fréquentent la bibliothèque afin que le local actuel devienne trop petit et qu'il soit nécessaire d'établir la bibliothèque dans des locaux plus vastes et permanents.

En terminant, M. le chanoine Victor Tremblay s'est dit heureux de voir un des projets de la Société

Historique du Saguenay réalisé par des femmes et tout spécialement par les membres de la Société d'Etude et de Conférences ajoutant, avec une pointe d'humour, que toujours comitée aux femmes était toujours assurée du succès.

La bibliothèque publique de Chicoutimi occupe présentement un local au sous-sol de l'édifice Tremblay, situé au no 187, rue Racine, Chicoutimi. Ce local a été gracieusement mis à la disposition de la Société d'Etudes et de Conférences par M. le Dr William Tremblay. La bibliothèque compte dans ses rayons 2,000 volumes catalogués. A ce nombre, d'autres viendront s'ajouter plus tard.

Mme Paul Tellier, l'animatrice de la bibliothèque, a confié à notre représentant, que tous les citoyens de Chicoutimi sont invités à fréquenter cette bibliothèque. Toutes les personnes intéressées à emprunter des volumes devront auparavant déposer la somme de \$1, laquelle leur sera remise lorsqu'elles cesseront de fréquenter la bibliothèque. De plus, elles devront payer un abonnement de \$1 par mois. Les livres seront loués pour 15 jours. Après ce laps de temps, une amende de \$0.02 par jour et par livre sera imposée.

Nul doute que les bibliophiles de Chicoutimi se rendront nombreux à cette nouvelle bibliothèque.

**Faux détective arrêté**

Un individu du nom de Georges Beauchamp, demeurant au rang St-Ignace, Chicoutimi, vendeur d'articles domestiques à domicile a été accusé la semaine dernière, d'avoir personifié par supercherie en deux occasions un agent de la paix. Il essaya ses qualités de Sherlock Holmes à Chicoutimi et à Arvida. Il

comparut en cour à Chicoutimi lundi le 30 octobre, et, devant le nombre imposant de témoins de la poursuite il plaida coupable. Il dut déboursier \$20 et les frais car à défaut il aurait dû passer 8 jours à la prison commune.

L'individu se présentait à certains domiciles et faisait des enquêtes personnelles, auprès des dames et demoiselles qui s'y trouvaient. Pour faciliter la tâche, il montrait de façon très conventionnelle, une insigne de policier. Evidemment il fut obligé de remettre son insigne lors de la condamnation.

**DENTAL SURGEON**  
**Dr. Marc-A. Levesque**  
 BUSINESS HOURS FROM  
 9 A.M. to 12 — 2 to 5 P.M.  
 MONDAY - WEDNESDAY  
 FRIDAY  
 from 7 to 9 P.M.  
 510 Mellon Street Tel.: 864  
 ARVIDA

Spécialiste de la vue  
**Dr Daniel Warren O. D.**  
 Docteur en optométrie.  
**BUREAU A ARVIDA**  
 Tous les mardis soir de 7 h. à 10 h.  
 Chez le Dentiste  
**MARC-A. LEVESQUE**  
 610 rue Mellon Tél.: 864

**Chicoutimi a 33,022 âmes**

D'après les derniers recensements des visites paroissiales, le grand Chicoutimi a une population de 33,022 âmes. La paroisse de la Cathédrale et ses dessertes: 17,654 âmes. Le Sacré-Coeur, 8,048 âmes. Les deux paroisses de Chicoutimi-Nord, 5,300 âmes.

**LE THÉÂTRE LYRIQUE**  
*Molson*  
**"MIGNON"**  
 avec  
 Jacques GERARD  
 Patricia POITRAS  
 Michèle BONHOMME  
 Gaston GAGNON  
**POSTE CBJ**  
 lundi, 6 novembre  
 de 9 h. à 10 h.

*C'EST UN PLAISIR DE VOIR*  
**John Collins**  
*SI DÉLICIEUX*

**SUN LIFE ASS. CO. OF CANADA**  
 MADAME ANNA-P. GIROUARD  
 — Représentante —  
 Hôtel Arvida — ARVIDA, Qué.

  
**"H.R. du Nord"**  
 HOLT RENFREW'S New Shop  
 at Taschereau Boulevard  
 Hunt Street . . . Arvida  
 Smart velour hand-bags in lovely colours \$7.75  
 Cocktail bags from \$3.75  
 Store hours : 9.30 a.m. to 5.30 p.m.  
 Branch of HOLT RENFREW..MONTREAL

**BUVEZ**  
*Saguenay Dry*  
**GINGER ALE**

**MERCURY LINCOLN Meteor**  
 PIÈCES ET ACCESSOIRES   
 Pour tous les produits FORD  
**Jonquière Automobile Limitée**  
 Appel de nuit: 748 Tél.: 999

**GARDEZ LE MOTEUR CHAUD POUR UN DEMARRAGE RAPIDE**  
 Les chaufferettes pour Moteurs GM assurent un rendement supérieur  
 Economique  
 Faciles à installer   
**Côté Boivin Auto Service Inc.**  
 CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC — CAMIONS CHEVROLET  
 332, RUE RACINE CHICOUTIMI TEL.: 3315

LE BILLET DE BURIDAN

LES AUGURES DE LA MODE

Les chroniqueurs de la mode n'ont pas de plus fidèle lecteur que moi. Ce sont des augures. Ils nous révèlent les tendances nouvelles, ils nous initient au new-look, ils nous prouvent d'une chiquenaude que la ligne de demain sera infiniment plus hardie que celle d'aujourd'hui.

Je m'incline bien bas devant tant de savoir et tant d'assurance. De tous ceux qui font profession d'écrire, ne sont-ils pas les plus lus? Et encore ne serait-ce que peu de chose, car on pourrait leur opposer le dernier best-seller à la mode qui aligne, lui aussi, un nombre assez imposant de lecteur. Mais ils se chargent de faire savoir au monde que cette année le rouge (qu'on ne prenne ceci qu'à titre d'exemple) sera à la mode et l'on verra les femmes répéter avec conviction que leur personnalité ne saurait s'épanouir que dans la couleur du sang ou du coquelicot.

Combien d'écrivains pourraient se vanter d'obtenir une adhésion aussi totale? Qu'un jeune poète lance une nouvelle manière d'écrire, qu'un philosophe bâtisse un autre système du monde, qu'un romancier invente une façon d'aimer inédite, il se formera aussitôt deux clans. Thuriféraires et contempteurs se dresseront les uns devant les autres pareillement irréductibles.

Qu'un chroniqueur de la mode féminine déclare sans se soucier des réactions que la robe sera plus courte ou moins longue et l'on entendra, peut-être, quelques murmures... Tout au plus, s'élèvera-t-il quelques timides protestations. "Absurde", diront les plus exaltées, ces charnements abusifs, mais elles ne seront pas pour si peu les dernières à courir chez la petite couturière pour se mettre en règle avec les nouveaux canons de la mode...

Vous penserez peut-être que l'absurde, dans tout cela, c'est la femme qui se soumet à la mode... Dommage qu'elle réserve son génie de la contradiction pour d'autres circonstances...

Un illustré sain aide l'enfant à grandir sainement

Aux moins de 16 ans, garçons et filles, la LIGUE des BONNES LECTURES, à laquelle vous devriez tous appartenir, offre:

- COEURS VAILLANTS — Le journal des gars qui ont du cran.
AMES VAILLANTES — L'illustré des fillettes au regard clair.
FRIPOUNET ET MARISSETTE — l'illustré des enfants ruraux.
TIN-TIN — le champion des champions. L'illustré le mieux fait, le plus intéressant et le plus populaire.
Pour plus de détails, prière de s'adresser à: Jean-Paul Richer, Propagandiste, LA LIGUE DES BONNES LECTURES, 77, rue d'AIGUILLON, QUEBEC.

À VOTRE SANTÉ



Quelle maman prendrait la chance De ne pas immuniser son enfant? La mort due à la négligence Pèse sur le coeur éternellement.

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Femina

Qui peut contracter la tuberculose?

Au cours des cinq dernières années, environ six millions de Canadiens ont fait radiographier leurs poumons. Dans la très grande majorité des cas, rien de particulier n'incitait à subir cet examen. Tout simplement s'agissait-il de donner l'exemple, avec l'arrière pensée que la tuberculose est une maladie si insidieuse qu'elle peut exercer ses ravages dans l'organisme sans autres signes que ceux qu'on découvre à la radiographie. D'où l'importance de ne jamais prendre de risque avec elle.

Y a-t-il des endroits, des âges, des conditions d'existence qui favorisent davantage l'écllosion de la tuberculose?

Le climat n'entre pas en ligne de compte mais certains pays, certaines provinces, dont la nôtre, ont un plus fort contingent de tuberculeux. Les contacts étant plus fréquents avec le bœuf, et beaucoup de malades ignorant eux-mêmes leur état et circulant librement, le danger de contracter la tuberculose s'en trouve augmenté. Dans Québec, la radiographie pulmonaire s'impose donc plus rigoureusement que partout ailleurs au Canada.

On disait autrefois que la tuberculose était surtout redoutable aux femmes. Les statistiques prouvent le contraire. Sans doute, de quinze à quarante-cinq ans, c'est encore la femme qui est la plus vulnérable et fournit la majorité des décès mais, passé cet âge, l'homme offre moins de résistance, de sorte que, sur l'ensemble, le tableau est plutôt défavorable à l'élément masculin.

La première enfance commande une vigilance de tout les instants. Même ici, la radiographie, qui permet de découvrir la tuberculose dès ses premières ombres, ne serait plus d'un secours assez prompt. Il faut que l'organisme vierge soit vacciné, que la dangereuse primo-injection soit prévenue.

La jeune fille, la jeune femme, pour des raisons d'ordre physiologique, offrent un terrain propice au développement du bacille tuberculeux. L'âge de la puberté, chez l'un ou l'autre sexe, doit être l'objet d'une surveillance particulière.

La tuberculose frappe les célibataires, hommes ou femmes, de préférence aux gens mariés. Les célibataires mènent une vie moins recluses, fréquentent davantage les endroits publics, sont exposés à plus de contacts.

Si nous voulons arriver à contrôler le fléau de la tuberculose, il faut donc étendre le bienfait de l'examen pulmonaire à tous les âges, à toutes les classes, et celui de la vaccination aux nouveaux-nés de même qu'aux enfants, aux adolescents et aux adultes qui réagissent négativement à la tuberculine et sont d'autant plus exposés à développer la maladie le jour où ils contracteront le germe.

Sans doute, un pareil programme est-il coûteux à réaliser, mais quel placement avantageux que celui de son argent dans une entreprise qui assure la protection de la santé!

A l'occasion de la campagne du timbre de Noël, qui débutera le 20 novembre, rappelons-nous que plus nous nous montrerons généreux envers notre ligue antituberculeuse, plus celle-ci offrira de protection à chacun de nos foyers.

L'art d'apprêter les restes

Par Rita Martin, directrice du département d'Art culinaire Robin Hood Flour Mills Limited, Québec, Montréal.

Voilà un problème qui intéresse toute maîtresse de maison économe! Accommoder les dessertes de la table est un art et un moyen sûr et pratique de boucler le budget familial.

Chaque matin, la ménagère doit visiter la garde-manger et déterminer l'emploi qu'elle doit faire des restes recueillis aux repas de la veille. Elle doit s'ingénier à les présenter sous une autre forme, comme des plats nouveaux, légers, appétissants à l'oeil et au goût, l'art d'accommoder les restes consiste encore à adapter le mode de préparation à la nature même des dessertes, car il n'est pas indifférent d'employer tel procédé plutôt que tel autre.

QUELQUES SUGGESTIONS

Les restes de légumes: carottes, pois verts ou autres se servent très bien en salade, gelée, soufflés, timbales, au gratin ou à la béchamelle.

La bouillie de farine d'avoine cuite très épaisse et refroidie peut être mélangée avec des pruneaux cuits hachés et employée pour farcir des pommes au four ou tranchées, roulée dans des oeufs battus et de la panure, rôtie au beurre et servie chaude avec de la compote, des confitures, du sirop ou de la gelée. Les restes de gruau cuit peuvent aussi être utilisés dans la confection de gâteaux, biscuits, crêpes et autres. Toutes les dessertes de céréales peuvent être employées de ces diverses manières. Si l'on doit apprêter les restes de viande rôtie grillée ou sautée, il ne faut pas les faire bouillir en les réchauffant. L'ébullition les durcirait. Pour rester tendres, ces viandes ne doivent recevoir d'autre chaleur que celle des plats dans lesquels on les place et qu'on peut mettre un instant au four ou au bain-marie.

Pour ramollir sans nuire au goût les tranches de viande coupées la veille et desséchées, il suffit de les faire baigner pendant une demi-

heure dans du bouillon ou à la rigueur de l'eau bouillante salée. Ces tranches peuvent être complétées soit d'une sauce, soit de tomates tranchées ou autres légumes cuits.

Les dessertes de viande de veau et de volaille s'apprêtent très bien en salade, en blanquette ou avec de la pâte. Tous les restes de viande peuvent généralement s'utiliser sous forme de ragoûts ou hachis.

Un point important dans l'apprêt des restes est de leur donner une apparence agréable et de bien les disposer dans les plats. Une bonne présentation aiguise l'appétit et prédispose à la bonne humeur.

Cette peau laborieuse

La peau protège l'organisme contre l'infection, les blessures légères et les changements de température. Les ouvriers industriels contractent souvent des maladies cutanées, quand les conditions de travail nécessitent l'emploi de nettoyeurs pour les mains et les bras. Les produits utilisés pour enlever la graisse et les taches renferment souvent de durs abrasifs ou des dissolvants trop puissants comme la térébenthine, l'alcool, le naphte, l'acétone, la gazoline ou le kérozène, qui peuvent blesser la peau. Le savon neutre à abrasif végétal, comme la poudre de maïs ou de bois est un nettoyeur sûr et efficace. Le nettoyeur doit se dissoudre librement dans l'eau chaude ou froide, dure ou douce.

Après le "sana"

Après sa sortie du sanatorium, le tuberculeux doit encore pendant longtemps faire bien attention à son régime et à son mode de vie. Bons aliments, abondance de repos et air frais s'imposent. Le retour au travail dépendra de la décision du médecin.

Carnet Mondain

M. et madame Alfred Labbé de Peabody Mass., U.S.A., étaient de passage à Shipshaw, chez M. René Labbé ces jours derniers. Madame Narcisse Fortin de St-Pamphile de l'Islet, les accompagnait.

M. V.-R. Jacques, chef de Gare de Port-Alfred, accompagné de son épouse, sont revenus d'un voyage de deux semaines à Lawrence, Mass., Québec, et Cap Santé, où ils ont visité parents et amis.

M. Albert Bélanger, chef de Gare de Bagotville, et M. William Chouinard, conducteur de la Cour à Port-Alfred, sont revenus d'un fructueux voyage de chasse à leur Club de Chasse sur la Rivière-à-Clubs.

M. Arthur Beaulieu, chef-expéditeur des Trains de Port-Alfred, accompagné de madame Beaulieu, ont visité Trois-Pistoles, Cabano, Rivière-du-Loup et Québec récemment.

FIANÇAILES

Le 5 novembre à Chicoutimi, seront bénites les fiançailles de Mademoiselle Rita Gervais, fille de M. et madame Philippe Gervais, de Chicoutimi, avec M. Lauréat Bouchard, d'Arvida, fils de M. J.-U. Bouchard et de madame Bouchard, décédée, de Québec. Le mariage sera célébré le 26 décembre prochain.

MARIAGES

Le 30 octobre, en l'église Saint-Jacques d'Arvida, a été célébré le mariage de mademoiselle Blanche Paradis, fille de M. et madame Jean-Baptiste Paradis, de Priceville (Matane) avec M. Raymond Lapointe, fils de feu Paul-Emile Lapointe et de dame Blanche Dubé de cette paroisse.

Le 25 octobre en l'église Saint-Jacques d'Arvida, a été célébré le mariage de M. Jean Simard, fils de M. et madame Willie Simard, de Ste-Marie Médiatrice de Jonquièrre, avec mademoiselle Madeleine Girard, fille de M. et madame Armand Girard, de St-Jacques d'Arvida.

NAISSANCES

A M. et madame Stasys Vaitkevicius (née Friederike Greiner) est née une fille le 16 septembre baptisée le 23 octobre sous les prénoms de Renée-Marie-Louise; parrain M. Pranas Zilenas, marraine, mademoiselle Marie-Louise Tremblay.

Le 23 octobre est né à M. et madame René Corbey (née Madeleine Dallaire) un fils baptisé le 26 à l'église Saint-Jacques d'Arvida sous les prénoms de Joseph-Henri-Guy;

parrain et marraine M. et madame Henri Riverin, grands-parents de l'enfant.

Le 25 octobre est né à M. et madame Patrick Decoste (née Hilda Richard) un fils baptisé le 26 en l'église Saint-Jacques d'Arvida sous le prénom de Yvon; parrain et marraine: M. et madame Wilfrid Richard, oncle et tante de l'enfant.

A M. et madame Roland Lavoie (née Rolande Gauthier) est né un fils le 27 octobre baptisé le 29 sous les prénoms de Joseph-Magella-Claude; parrain et marraine: M. et madame Magella Girard, oncle et tante de l'enfant.

Le 26 octobre est né à M. et madame Irénée Giguère (née Madeleine Jacques) une fille baptisée le 29 en l'église Saint-Jacques d'Arvida sous les prénoms de Marie-Thérèse-Françoise; parrain et marraine: M. et madame Napoléon Drouin, oncle et tante de l'enfant.

A M. et madame Roland Beudet (née Mirion Benson) est née une fille le 12 octobre baptisée le 29 en l'église Saint-Jacques d'Arvida sous les prénoms de Mirion-Diane; parrain, M. Norval Benson, oncle de l'enfant, marraine, madame Catherine Shane, tante de l'enfant remplacés par M. et madame Roland Bouchard.

Le 19 octobre, est né à M. et madame Philippe Lalancette (née Valérie William) un fils baptisé le 29 en l'église Saint-Jacques d'Arvida sous les prénoms de Joseph-Georges-Jean; parrain et marraine: M. et madame Georges-Albert Lalancette, oncle et tante de l'enfant.

A l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi le 22 octobre, est née Marie-Céline-Gertrude-Hélène, enfant de M. et madame Roger Savard née (Rita Bergeron) de Jonquièrre. Le baptême eut lieu le 26 octobre en la cathédrale de Chicoutimi. Parrain et marraine: M. et madame Jos Coulombe d'Arvida, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Geo-Almas Savard, de Jonquièrre, grand-mère de l'enfant.

A M. et madame Robert Demers (Anne-Marie Pagé) de Manchester, N. H. est né un fils le 27 octobre baptisé sous les prénoms de Charles-Robert. Parrain et marraine: M. et madame Chs. Demers de Manchester, grands-parents de l'enfant.

SEPULTURE

Le 29 octobre dernier a été inhumé, Raymond Frénette âgé de trois mois, enfant de M. et madame Paul Frénette d'Arvida.

Une belle pièce de la mode automnale



Rien de plus aisé et de plus agréable pour vous, madame, que de tricoter cette chaude et élégante écharpe que vous porterez avec satisfaction aux jours humides et froids de l'automne.

(Botany Mills Inc.)

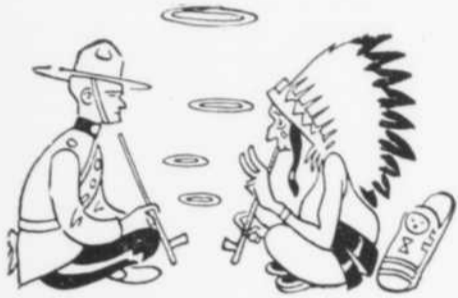


par Léonard L. Knott — Illustrations de Jacques Gagnier

## L'aventure de "Sitting Bull"

Le nom de Sitting Bull (le Taureau assis), chef Sioux du Dakota du Sud, est bien mieux connu des garçonnets et fillettes des Etats-Unis qu'il ne l'est des petits Canadiens. Pendant nombre d'années, les pionniers américains redoutèrent et détestèrent ce grand guerrier indien, mais au Canada Sitting Bull et ses braves vécurent dans la paix et l'amitié avec l'homme blanc.

Sitting Bull vint au Canada en 1877. Lui et ses braves venaient justement de livrer bataille contre les soldats américains, tuant quatre cents d'entre eux y compris leur



chef, le général Custer. Aussi sage que brave, Sitting Bull savait qu'avant longtemps le gouvernement des Etats-Unis lancerait contre lui une nouvelle armée dans l'espoir de le vaincre. Aussi le vieux chef et des milliers de guerriers, traversant la frontière du Canada, pénétrèrent dans le sud de la Saskatchewan. Ils emmenèrent avec eux leurs familles, leurs chiens, leurs poneys et plantèrent leurs tepees, ou tentes indiennes, dans un endroit appelé la Montagne des Bois (Wood Mountain).

Peu après leur arrivée au Canada, ils reçurent la visite d'un escadron de la Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest. Le chef du détachement, le colonel Irvine, s'adressant

à Sitting Bull, lui dit qu'il pourrait rester au Canada avec ses Indiens à condition d'obéir aux lois du pays, de ne piller ni combattre les Blancs. Pendant quatre ans, les Indiens errèrent de-ci de-là dans les plaines de la Saskatchewan, faisant la chasse aux bisons et vivant comme leurs ancêtres avaient vécu aux Etats-Unis. Le gouvernement américain, résolu de punir Sitting Bull, dépêcha par deux fois des officiers au Canada pour le ramener chez lui, mais il refusa de bouger. Fidèles à leur promesse, les membres de la Gendarmerie à cheval lui permirent de rester au pays.

Une seule fois le visiteur sioux eut des démêlés avec les gendarmes. Des Sioux avaient enlevé des chevaux à la police. L'inspecteur Allen, de la Gendarmerie, prit 12 hommes avec lui et se rendit au camp des Indiens, où il trouva Sitting Bull en selle sur l'un des chevaux volés.

L'inspecteur ne dit mot, mais, s'approchant du chef sioux, l'entoura de ses bras, le souleva du cheval et le flanqua par terre. Puis il prit le cheval par les rênes et l'emmena en passant à travers les rangs des Indiens à la fois surpris et courroucés. Néanmoins pas un seul Peau-Rouge ne tenta de molester l'inspecteur, qui retourna en toute sécurité aux casernes de la police.

Sitting Bull et ses Indiens auraient pu demeurer plusieurs années encore au Canada. Mais comme le bison était en voie de disparaitre et comme les Indiens des Etats-Unis ne pouvaient se faire concéder des territoires au Canada, ils décidèrent en 1881, de retourner chez eux.

### La vie tourmentée de...

(Suite de la 7e page)

L'admirait en lui reprochant une vie qu'il jugeait légère et sans objet, il partit de nouveau pour l'Amérique, et après diverses expériences à New-York, Saranac, où il chercha la guérison de ses poumons, dans le New-Jersey, il s'embarqua avec des amis à bord d'un petit bateau, à destination des îles du Pacifique. La croisière dura trois ans, après quoi Stevenson acheta un terrain et se construisit une maison à Apia, dans l'île de Samoa. Il était arrivé au port. Sa santé s'améliora sensiblement et il put travailler normalement, pendant quelques années. La maladie qui le minait finit par l'emporter, le 3 décembre 1894. Il venait d'avoir quarante-quatre ans. On lit sur sa tombe, au sommet du pic de Samoa,

cette épitaphe de sa main:

*Sous le vaste ciel étoilé,  
Creusez la tombe, que j'y repose,  
Avec joie j'ai vécu et avec joie je meurs,*

*Et je m'y couche volontiers.*

*Il git ici, où il a espéré d'être:*

*Chez lui, navigateur revenu de la mer,  
Chez lui, chasseur rentré de la montagne.*

### Les électriciens en corporation

On a fondé récemment à Chicoutimi, une section de la corporation des Maîtres-Electriciens de la province de Québec. Cette section englobe tous les maîtres-électriciens de cette région. M. J.-Isidore Barrette d'Alma a été élu président, M. Alexis Desforges, de Chicoutimi, secrétaire et M. J.-H. Grimard, de la même ville, trésorier.

## SPÉCIAL DE NOVEMBRE

Permanente de \$5.00 pour ..... \$4.00

Permanente à la crème de \$7.00 pour..\$5.00

Cold Wave de \$10.00 pour ..... \$7.00

## SALON UNIQUE

(Edifice Lingerie d'Arvida)

316, rue Mellon

ARVIDA

Tél.: 109-J

Pour débarrasser les vitres du givre: les laver avec la solution suivante. Pour une pinte d'eau, employer une cuillerée d'alun et cinq cuillerées de sel et essuyer aussitôt.



### Louis-H. Boivin, O.D.

OPTOMETRISTE,  
Examen de la vue  
360, rue St-Dominique,  
Tél.: 1196  
JONQUIERE

### Jean Gaudreault,

D. C.

CHIROPATICIEN

25, rue Taché

CHICOUTIMI

Tél.: bur.: 4394; rés.: 5340

MAGASINEZ  
DANS VOTRE  
LOCALITE ET  
ECONOMISEZ

LA SEMAINE  
DE LA  
**CHEMISE**  
DU 2 AU 9 NOVEMBRE  
CHEZ  
**Gagnon Frères**  
NOUVEAUTÉS — ARVIDA

TOUTES LES MARQUES LES PLUS  
REPUTÉES AU PAYS

VAN HEUSEN — TOOKE  
ARROW — FORSYTH

BLANCHES, UNIES, RAYÉES

AU PRIX DE LISTE DE DETAIL  
ANNONCE NATIONALEMENT  
**MOINS**  
**10%**  
POUR LA SEMAINE

**Gagnon Frères**

NOUVEAUTÉS — RUE MELLON — ARVIDA

## LA FÊTE DE NOËL DE L'A. A. R. A.

SEULS LES MEMBRES DE L'A.A.R.A. PEUVENT REMPLIR CE COUPON

Nom du membre : .....

Adresse : .....

No. carte de membre : ..... Ville : .....

A l'emploi de : ..... Numéro d'horloge : .....

Prière d'écrire lisiblement

Filles		Garçons	
1 à 12 ans		1 à 12 ans	
Prénoms	Age	Prénoms	Age

N.-B.—Seront admis GRATUITEMENT à ces fêtes tous les enfants, âgés d'un an à 12 ans, dont le père ou la mère est membre de l'Association Athlétique et Récréative d'Arvida et qui travaille pour Alcan ou ses filiales au Saguenay. Les autres enfants dont le père ou la mère ne travaille pas pour Alcan ou ses filiales, mais qui est membre de l'Association, devront VERSER \$1 CHACUN. Toutes les contributions doivent accompagner cette formule d'inscription. On est prié de bien remplir cette formule et la faire parvenir immédiatement à l'adresse suivante: M. Gérard Duval, C.P. 100, Arvida, Que.

**DR CHS-EUG. MASSICOTTE**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
Tél. 3293  
293, Racine Chicoutimi

**Coca-Cola**  
MARQUE DÉPOSÉE  
Accompagne naturellement  
les bonnes choses à manger

**Théâtre IMPÉRIAL**  
DE CHICOUTIMI

DU SAMEDI AU VENDREDI INCL.  
4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 NOVEMBRE

1er SPECIAL du mois EN PRIMEUR  
Jean Marais,  
Dominique Blanchard,  
dans

**"LE SECRET DE  
MAYERLING"**

SAM-DIM-LUN-MAR 11-12-13-14 NOV.

Gleen Ford, Janis Carter,  
dans

**"TRAQUEE"**  
(version française de "FRAMED")  
aussi

Gladys George,  
Reginald Owen,  
dans

**"MADAME X"**  
(version française du film du même  
titre)

**THÉÂTRE  
CAPITOLE**  
CHICOUTIMI

JEU-VEN-SAM LES 2-3-4 NOVEMBRE

Pour trois jours:  
deux grands spéciaux au même  
programme

Excellent film musical en couleurs:

**"RIDING HIGH"**  
avec Bing Crosby

en plus: 2ième épisode du

**"TOMBEAU HINDOU"**  
avec Alice Field et  
Roger Duchesne

LUN-MAR-MER LES 6-7-8 NOVEMBRE

Pour trois jours:

**"BAL CUPIDON"**  
avec Pierre Blanchard et  
Simone Renant

**"BLANC COMME  
NEIGE"**  
avec le fameux comédien  
BOURVIL

Evitons les accidents en profitant  
de l'expérience d'autrui.

La sécurité est toujours en de-  
voir.

Arrêtez les accidents avant qu'ils  
ne vous arrêtent.

Doublez les précautions et coupez  
les frais de moitié.

**"VENEZ AVEC  
CONFIANCE  
à LA Personal"**

A la Personal, ayez confiance d'obtenir  
un prêt rapide—c'est "OUI" 4 fois sur  
5. Ayez confiance en notre discrétion,  
car aucun étranger n'intervient. Et vous  
choisissez les dates et montants de vos  
paiements. Pas de questions inopportu-  
nes. Venez, téléphonez, écrivez au-  
jourd'hui à la Personal.



Prêts de \$50. à \$1200. sur  
signature, meubles ou auto.

"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI"

**Personal FINANCE CO.**

2nd Fl., 298 ST. DOMINIQUE ST. (Near Bus Depot)  
Phone: 664, JONQUIERE • Marcel Hardy, YES MANAGER

**MARCEL HARDY, gérant**

298, St-Dominique JONQUIERE Tél.: 664

**EXEMPLES DE PRETS  
REMBOURSEMENT EN 15 MOIS**

Vous recevez en argent		
102.79	205.58	308.38
Remboursement mensuel		
\$8	\$16	\$24

Les paiements comprennent tout!  
Les prêts d'autres montants ou pour  
d'autres périodes sont en proportion.

**Théâtre PALACE Arvida**

VENDREDI ET SAMEDI LES 3 ET 4 NOVEMBRE

UN TRES BON FILM:

**"THE DAMNED DON'T CRY"**

avec Joan CRAWFORD

AUSSI SUJETS COURTS ET COMEDIE

DIMANCHE-LUNDI-MARDI LES 5-6-7 NOV.

Programme français et anglais:

**"LES CONDAMNÉS"**

avec Pierre FRESNAY et Yvonne PRINTEMPS

AU MEME PROGRAMME: un film du genre "KING KONG"

**"MIGHTY JOE YOUNG"**

AUSSI NOUVELLES

MERCREDI ET JEUDI LES 8 ET 9 NOVEMBRE

PROGRAMME DOUBLE

Grand film français en technicolor

**"LES NAUFRAGÉS DE LA MER DU SUD"**

version de "Reap the Wild Wind"

avec Paulette GODDARD et Ray MILLAND

EN PLUS: FILM MUSICAL EN COULEURS

**"ON AN ISLAND WITH YOU"**

avec Esther WILLIAMS

Jeudi soir: FOTO-NITE

**THÉÂTRE  
EMPIRE**  
JONQUIÈRE

SAM-DIM-LUN-MAR 4-5-6-7 NOV.

Betty Hutton, Howard Keel, dans

**"ANNIE GET  
YOUR GUN"**

"Couleurs"  
Barry Sullivan, Marjorie Reynolds,

**"J'AI EPOUSE UN  
HORS-LA-LOI"**

V. fr. de "BAD MEN OF TOMBSTONE"

MER-JEU-VEN LES 8-9-10 NOV.

Jean Davy, Michele Alfa, dans

**"ERREUR  
JUDICIAIRE"**

Fred MacMurray, Claudette Colbert,

**"DANGEREUSE  
AVENTURE"**  
V. fr. de "NO TIME FOR LOVE"

**THÉÂTRE  
CENTRE**  
JONQUIÈRE

DU SAMEDI AU VENDREDI INCL.

4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 NOVEMBRE

TOUTE LA SEMAINE

Buster Crable, dans

**"KASPA,  
LE ROI DE LA  
JUNGLE"**

V. fr. de "KING OF THE JUNGLE"

Virginia Grey, Barton  
MacLane, dans

**"UNKNOWN  
ISLAND"**

"Couleurs"

**THÉÂTRE  
PRINCESS**  
KÉNOGAMI

SAM-DIM-LUN LES 4-5-6 NOVEMBRE

Forrest Trucker, dans

**"ROCK ISLAND  
TRAIL"**

"Couleurs"  
Luis Mariano, dans

**"FANDANGO"**

MARDI ET MERCREDI LES 7-8 NOV.

Loretta Young, Robert Mitchum,

**"RACHEL AND  
THE STRANGER"**

JEUDI ET VENDREDI LES 9-10 NOV.

Johnny Weissmuller, dans

**"LE MYSTÈRE  
DE TARZAN"**

Charles Starrett, dans  
**"LARAMIE"**

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS. — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

**DANS MON FILET**  
CHRONIQUE SPORTIVE par GERARD TREMBLAY

Un appel s'adresse à tous les citoyens d'Arvida et de Kénogami afin d'apporter tout l'encouragement possible aux jeunes joueurs de la nouvelle équipe Arvida-Kénogami de la ligue Junior "B" du Saguenay. Les membres du comité ont bien l'intention de former une belle équipe avec les meilleurs juniors des deux villes alliées. — La perte temporaire de Stan Smrke affaiblira beaucoup les Saguenéens. Ceux-ci tiendront probablement encore le coup pour quelques joutes; mais les effectifs ne seront pas inépuisables et Roland Hébert devra malheureusement s'éloigner de la première position qu'il occupe présentement, Stan ne jouera probablement pas avant la mi-saison des suites de son opération chirurgicale. Toutefois le brio de son frère Lou nous fait un peu oublier la maladie de son jeune frère.—Georges Roy continue à s'affirmer comme le pilier de l'équipe chicoutimienne. Georges est un joueur très versatile et peut évoluer tout aussi bien à l'avant qu'à la défense. — Les As de Jonquière ont dû mettre la pédale douce lors de leur rencontre avec les Carabins de l'Université de Montréal afin d'éviter à ceux-ci une humiliation semblable à celle qu'ils avaient reçue l'an dernier aux mains des Saguenéens. Comme on se souvient le club senior de Chicoutimi leur avait infligé une défaite de 11 à 0 avec Murphy dans les buts des vainqueurs. — Gerry Cabana, Hal Murphy et Lou Smrke ont pris la tête du concours "Lord Calvert" dès le début du scrutin. La popularité de ces trois joueurs des Saguenéens contribuera à faire la lutte chaude. — Donat Deschênes et Paul Saindon qui ont signé leur contrat professionnel au début de la saison avec les Reds de Providence sont surnommés dans cette dernière ville les: "Ice Cream Kids". Le publiciste des Reds, Georges Duffy explique cette appellation de façon assez drôle. C'est tout simple, les deux jeunes canadiens-français se sont promenés un jour ensemble dans les rues de la ville avec des cornets doubles de délicieuse crème glacée. Depuis ce temps les "Ice Cream Kids" sont plus populaires à Providence. — Kenny Robertson qui jouait l'an dernier pour les As de Jonquière de la ligue J.K.L.S., a été libéré par les Cataractes de Shawinigan après un sérieux essai. Ken, avait fait fureur à l'entraînement et Ralph Buchanan avait même décidé de le faire jouer sur la première ligne d'attaque de son club avec Maurice Vaillancourt et lui-même. Il n'avait donc pas été aligné avec des novices. Pourtant, nous signalons le "Nouveliste", tout éclairé de club professionnel qui l'aurait vu à l'oeuvre aurait fait comme Shawinigan et lui aurait fait des offres alléchantes. On a même cru un instant que "Sugar" serait un nouveau Carthy mais il désappointa. Verra-t-on Robertson dans la nouvelle ligue Senior Lac St-Jean-Saguenay? — Les deux équipes d'Arvida de la ligue provinciale de grosses quilles ont des rivaux sérieux à Jonquière. Les clubs qui représentent cette ville dans le circuit Laliberté sont le Boswell et le Jonquière-Automobile. Les membres de ces deux équipes sont les suivants: Boswell: Johnny Tremblay, capitaine, Arthur Lemay, Paul Bois, Edgar Villeneuve, Charles-Henri Lapointe, Roger Tremblay, Rosaire Martel, Paul Villeneuve, Eugène Perron et Lorenzo Tremblay. Jonquière Automobile: Raymond Harvey, capitaine, Paul Harvey, Emile Boulianne, Paul Côté, Etienne Desbiens, Maurice Guérin, Raoul Gagnon et Gilles Fortin. Comme on peut le constater, on ne manque pas de bons joueurs de grosses quilles à Jonquière. Arthur Lemay, Charles-Henri Lapointe et Etienne Desbiens sont des joueurs qui ont déjà fait leurs marques avec des clubs d'Arvida. — Le Club Commercial de quilles de Jonquière, organisé par le populaire Adolphe Chevalier compte à date plus de 48 équipes différentes. Jonquière possède en plus deux équipes dans la ligue provinciale de grosses quilles et deux autres dans le circuit régional de petites quilles. — Le club de la "Buanderie" se maintient en première place de la ligue Provinciale de grosses quilles. Cette équipe, dont les joueurs sont d'une régularité exemplaire, alligne les vétérans des compétitions provinciales. André Reny, Raoul Perron et Roméo Lorenson. Espérons qu'avec le club de la "Pâtisserie" on aura au moins deux chances de remporter le trophée Boswell. — Le pompier Albert Boily est revenu de sa récente excursion de chasse le coeur et le havresac très légers. — Claude Marie, ancien sauveteur à la plage de Shipshaw vient de gagner le championnat provincial pour les plongeurs de trois mètres à la Palestre Nationale, rue Cherrier à Montréal. Claude Marie est considéré également comme un des meilleurs nageurs de la Métropole.

**Connaissez votre chien..**  
par Jac.-E. Fortin.



SCOTTISH TERRIER

Le Scottish Terrier est un petit chien qui a l'air bien intelligent. Le plus souvent, il est noir ou gris-fer, quelquesfois de couleur plus pâle.

Il n'est pas haut, ne mesurant que 10 pouces de haut, et pesant de dix-huit à vingt livres, ceci pour les deux sexes.

Son crâne est long, légèrement arrondi sur le dessus, et recouvert de poil court et rude.

Son museau est proportionné à

la tête sans trop s'amincir vers le bout du nez, son nez est assez gros, noir, les mâchoires égales et les dents carrées.

Ses yeux sont largement espacés, brun foncés ou noirs, de forme d'amande. Ses oreilles sont petites, raides et droites, bien placées sur le dessus de la tête et pointues, elles sont recouvertes de poil doux et court.

Son corps est plutôt court et fort, spécialement l'arrière train.

Sa queue mesure, environ sept pouces, et ne doit pas être coupée, elle est portée verticalement avec une légère courbe, mais pas retournée sur le dos.

Le "Scottie" est élevé pur depuis environ soixante ans. C'est un très gentil petit chien, aimable et pas peureux du tout, il est très actif, et aime beaucoup la compagnie de ses maîtres.

**Permis de construction  
à Chicoutimi**

La cité de Chicoutimi a accordé des permis de construction pour un montant de \$86,400 au cours du mois de septembre.

**ASSURANCES  
DE TOUTES SORTES**

**R. WILHELMY**  
141, Calais - Tél.: 280, - Arvida  
Membre de la Chambre de Commerce d'Arvida

**INSURANCE  
OF ALL KINDS**

# Arvida et Kénogami ensemble dans la ligue Junior B du Saguenay

M. R.-A. Lemieux, gérant de la cité d'Arvida, président du club. —M. Léopold Gravel de Kénogami, vice-président.—Liste des membres du comité.—Assemblée des joueurs dimanche le 6 novembre au Centre de Récréation.

Les villes d'Arvida et Kénogami seront solidaires les unes des autres dans la ligue Junior B du Saguenay, au cours de la prochaine saison. Rencontré au début de la présente semaine, M. R.-A. Lemieux, gérant de la Cité d'Arvida et président du club Arvida-Kénogami, nous faisait part de sa grande confiance dans la réussite de l'entreprise sportive intéressant les deux villes. On a trié sur le volet, les meilleurs volontés, et on mettra à l'épreuve les meilleurs sentiments sportifs.

Le bureau de direction du club est composé de sportifs des deux villes. M. R.-A. Lemieux a été élu président, M. Léopold Gravel, de Kénogami, vice-président et M. Roger Laforce d'Arvida, secrétaire-trésorier. M. Arthur Bouchard de Kénogami agira comme gérant d'affaires

re tandis que M. Louis-Henri "Lou" Bouchard de Kénogami aura charge de l'équipement. Les autres membres du comité sont M. Ralph Morrisson, qui s'est toujours occupé de hockey junior à Arvida, Roger Latraverse, une ancienne vedette du hockey, le chef François Prémont, d'Arvida, M. Henri Boivin, de Kénogami et M. L.-H. Lévesque de Kénogami. M. Gérard Tremblay, a été nommé publiciste et M. Georges Franklin agira comme entraîneur.

Tous les jeunes qui désirent faire partie de la nouvelle équipe Arvida-Kénogami, sont priés de se présenter à la salle 214 du Centre de Récréation dimanche soir le 6 novembre à 8 h. On procédera à un questionnaire et on prendra les noms de ceux qui viendront à l'entraînement préliminaire.

## Les Carabins perdent 7 à 2 contre les As

Les "Carabins" de l'Université de Montréal que dirige Arthur Therrien ont essuyé une défaite de 7 à 2 aux mains des "As" de Jonquière, dimanche dernier le 29 octobre. Les champions inter-universitaires de deux années consécutives furent une proie facile pour le puissant club sénior de Jonquière. La grande vedette de la rencontre fut Maurice Iamirande qui enregistra trois francs buts. Paul Lessard, le cerbe-

re des As accomplit une belle besogne tandis que les joueurs de défense Marcoux, Dufour, Gareau et Chrétien s'acquittèrent de leur tâche avec le brio habituel. Roland Rossignol s'est monté une redoutable équipe avec le noyau que les "As" possédaient déjà, et quelques juniors de l'an dernier.

## Pro-maire

M. l'échevin Ulysse Belley a été nommé pro-maire de la ville de Jonquière pour les prochains trois mois.

## Calendrier de la Ligue Senior du Saguenay

### NOVEMBRE

- 5—Jonquière à Bagotville  
Alma à Dolbeau
- 8—Port-Alfred à Jonquière  
Bagotville à Alma
- 9—Dolbeau à Port-Alfred
- 10—Bagotville à Jonquière
- 12—Jonquière à Alma  
Port-Alfred à Bagotville
- 14—Dolbeau à Jonquière  
Port-Alfred à Alma
- 15—Alma à Port-Alfred
- 16—Jonquière à Dolbeau
- 17—Alma à Jonquière  
Bagotville à Port-Alfred
- 19—Port-Alfred à Jonquière  
Dolbeau à Alma
- 21—Alma à Bagotville  
Dolbeau à Jonquière
- 22—Alma à Port-Alfred
- 24—Jonquière à Port-Alfred  
Bagotville à Alma
- 26—Alma à Dolbeau  
Bagotville à Port-Alfred
- 28—Alma à Jonquière
- 29—Port-Alfred à Dolbeau
- 30—Port-Alfred à Alma  
Jonquière à Bagotville

### DECEMBRE

- 1—Bagotville à Dolbeau
- 3—Dolbeau à Alma  
Bagotville à Jonquière
- 5—Dolbeau à Port-Alfred
- 6—Dolbeau à Bagotville  
Port-Alfred à Alma
- 7—Alma à Jonquière
- 8—Bagotville à Dolbeau  
Jonquière à Port-Alfred
- 10—Dolbeau à Jonquière  
Port-Alfred à Bagotville
- 12—Jonquière à Alma
- 13—Alma à Bagotville
- 14—Jonquière à Port-Alfred
- 15—Bagotville à Jonquière  
Port-Alfred à Dolbeau
- 17—Jonquière à Alma  
Dolbeau à Bagotville
- 19—Port-Alfred à Jonquière  
Dolbeau à Alma
- 20—Jonquière à Dolbeau  
Alma à Port-Alfred
- 21—Port-Alfred à Bagotville
- 22—Bagotville à Alma
- 24—Jonquière à Dolbeau  
Bagotville à Port-Alfred
- 26—Dolbeau à Port-Alfred  
Bagotville à Jonquière
- 27—Dolbeau à Bagotville  
Port-Alfred à Alma
- 29—Dolbeau à Jonquière  
Bagotville à Port-Alfred
- 31—Bagotville à Dolbeau  
Jonquière à Alma

### JANVIER

- 2—Dolbeau à Port-Alfred
- 3—Alma à Dolbeau  
Port-Alfred à Jonquière
- 5—Alma à Bagotville  
Port-Alfred à Dolbeau
- 7—Alma à Port-Alfred  
Bagotville à Jonquière
- 10—Jonquière à Port-Alfred  
Bagotville à Alma
- 11—Jonquière à Dolbeau  
Port-Alfred à Bagotville
- 12—Dolbeau à Alma
- 14—Dolbeau à Bagotville  
Alma à Jonquière
- 16—Port-Alfred à Dolbeau
- 17—Jonquière à Bagotville  
Alma à Dolbeau
- 19—Bagotville à Dolbeau  
Alma à Port-Alfred
- 21—Dolbeau à Alma  
Bagotville à Port-Alfred
- 23—Alma à Bagotville  
Port-Alfred à Jonquière
- 24—Bagotville à Alma  
Dolbeau à Port-Alfred
- 26—Dolbeau à Bagotville  
Alma à Jonquière
- 28—Dolbeau à Jonquière  
Bagotville à Port-Alfred
- 30—Port-Alfred à Bagotville  
Alma à Dolbeau
- 31—Jonquière à Alma

### FEVRIER

- 1—Port-Alfred à Dolbeau
- 2—Alma à Bagotville
- 4—Alma à Dolbeau  
Bagotville à Jonquière
- 6—Jonquière à Bagotville
- 7—Jonquière à Dolbeau  
Alma à Port-Alfred
- 8—Port-Alfred à Dolbeau
- 9—Jonquière à Bagotville  
Port-Alfred à Alma
- 11—Bagotville à Dolbeau  
Jonquière à Port-Alfred
- 13—Port-Alfred à Jonquière  
Bagotville à Alma
- 14—Dolbeau à Port-Alfred
- 15—Bagotville à Dolbeau
- 16—Jonquière à Alma  
Dolbeau à Bagotville
- 18—Alma à Bagotville  
Jonquière à Dolbeau
- 20—Dolbeau à Alma  
Jonquière à Port-Alfred
- 21—Alma à Jonquière
- 23—Port-Alfred à Bagotville  
Dolbeau à Jonquière
- 25—Jonquière à Bagotville  
Port-Alfred à Alma



## Les tournois

M. J. Carignan s'est classé premier dans le tournoi préliminaire réunissant les joueurs des classes B et C qui aspiraient à participer à l'épreuve de championnat. Il a accumulé 6 points en huit parties, pour devancer MM. Fournier, J. Bastarache, A. Syvaaja et A. Reny. Parmi ces derniers, M. Fournier fut également admis au tournoi de championnat en tant que gagnant du trophée H. Lessard.

Le tournoi pour le championnat de 1950 du Club d'Echecs d'Arvida procède maintenant au rythme de deux rondes par semaines et promet déjà une bataille enlevante, surtout entre ceux que les observateurs désignent comme les cuirassés de l'escadre: MM. Asselin (père et fils), Heino, Flaschner, Lapointe et Mirolsky. Il faut cependant reconnaître que MM. Carignan, Fournier et Tremblay peuvent constituer le facteur "X" qui déjoue parfois les pronostics. On n'a encore vu aucun des concurrents commencer une partie avec la certitude qu'il la gagnerait.

## Le club de Badminton

Ceux qui ont déjà donné leur nom pour faire partie du club de Badminton au Centre de Récréation sont priés de communiquer avec les personnes suivantes le plus tôt possible, car autrement leur demande sera annulée.

- S. Sigouin - Tél. Alcan 2212.
- A. Meilleur - Tél. Alcan 2320. Rés. 610W.
- A. Morse - Tél. Alcan 3276 - 306.
- Mlle P. Gagnon. Tél. Alcan 3259 ou 841-W.

Il y a encore quelques places de libres pour de nouveaux membres et les intéressés pourront obtenir les renseignements nécessaires en s'adressant aux personnes mentionnées plus haut.

## Nouveau bottin d'Alcan

Le service de l'Information d'Alcan de Montréal vient de publier la deuxième édition de son bottin des manufacturiers canadiens d'articles en aluminium.

Le bottin indique les noms de plus de 1,000 manufacturiers d'articles en aluminium, ainsi que leurs adresses et leurs produits. Les personnes intéressées dans la fabrication d'articles en aluminium, peuvent se procurer gratuitement un exemplaire de ce bottin. Ils n'ont qu'à s'adresser au Service de l'Information, a/s Aluminium Company of Canada, Ltd., 1700, Sun Life Bldg, Montréal, 2, Québec.

## Un nouveau prix pour Aluminium Limited

Le rapport annuel d'Aluminium Limited vient de remporter un premier prix lors du concours annuel des 25 Canadian Direct-Mail Leaders Contest, organisé par Provincial Paper Limited. C'est la deuxième fois que ce rapport annuel est primé. Il y a quelques semaines, il se voyait décerner un "oscar" lors du concours organisé par le Financial World de New-York. Le rapport d'Aluminium Limited et intitulé "Coup d'oeil sur l'exercice 1949" avait été choisi le meilleur de toute l'industrie de l'aluminium.

## Permis de construction à Jonquière

La ville de Jonquière a émis des permis de construction pour un montant de \$165 300 en septembre.

La sécurité est toujours de saison. Les négligences sont contagieuses. Seul le lapin devrait avoir confiance dans une patte de lapin.

## LA "BUANDERIE D'ARVIDA"



Le club "Buanderie d'Arvida" s'est avéré un puissant concurrent dans les compétitions de la ligue provinciale de grosses quilles du district du Saguenay cette saison. Première rangée, de gauche à droite: Jean-Baptiste Pilotte, Maurice Fradette et André Reny; deuxième rangée: Maurice Laliberté président de la section du Saguenay, de la ligue Provinciale, Philippe Perron, Roméo Lorenson, Raoul Perron et Jos Gagnon, patron du club.

## LA "PATISSERIE VAUDREUIL"



Le club "Pâtisserie Vaudreuil" aligne seulement un joueur, qui avait déjà joué dans la ligue provinciale de grosses quilles. Cela n'empêche pas qu'il figure avec avantage dans le circuit cette année. Première rangée, de gauche à droite: Paul-E. Bernard, Gérard Bellemare et Roger Bérubé; deuxième rangée: Maurice Laliberté président de la ligue, Johnny Perron, Alex Deslongchamps, Phil Doucet et L.-S. Dostie, propriétaire de l'équipe.

## LA BUANDERIE D'ARVIDA EN TÊTE DE LA LIGUE PROVINCIALE DE GROSSES QUILLES

Elle joue 2,901 et défait la Pâtisserie Vaudreuil par 410 points. —Raoul Perron et Maurice Fradette se mettent en évidence. —Position des équipes de la ligue.

L'équipe du sportif Jos. Gagnon "La Buanderie d'Arvida" a remporté une brillante victoire mercredi sur les allées du Centre de Récréation aux frais de l'équipe de L.-S. Dostie "La Pâtisserie Vaudreuil". A cette occasion, l'équipe "Buanderie d'Arvida" a joué le plus haut triple d'équipe de la ligue, cette saison, soit 2901 avec des simples d'équipe de 977, 959 et 965. Maurice Fradette a été la vedette de cette partie avec des simples de 217, 205, 208 soit un triple de 650. Raoul Perron s'est aussi signalé en jouant un triple de 623 avec une partie simple de 225, la plus haute de la rencontre. Johnny Perron a été le meilleur joueur chez les perdants avec un

simple de 204 et un triple de 543. Dimanche soir, à Jonquière, l'équipe "Jonquière Automobile" a défait l'équipe "Pâtisserie Vaudreuil" au pointage de 4-0. Dimanche soir, à Chicoutimi, l'équipe "Buanderie d'Arvida" a remporté une victoire de 3-1 sur l'équipe "Hôtel Champlain". Raoul Perron s'est le plus signalé en jouant deux parties simples de 211 et un triple de 592. Dans les autres parties jouées dimanche, l'équipe "Boswell" de Jonquière, a défait l'équipe "Shell" de Chicoutimi 4-0 et l'équipe "Paul Gilbert" de Port-Alfred a défait l'équipe "Hôtel Champlain" de Chicoutimi 3-1. Voici la position des équipes le 30 octobre 1950:

	Parties Jouées	Parties Gagnées	Parties Perdues	4e Point	Total
Buanderie d'Arvida.	36	26	10	11	37
Jonquière Automobile.	39	27	12	7	34
Shell (Chicoutimi).	42	24	18	8	32
Paul Gilbert.	39	18	21	7	25
Pâtisserie Vaudreuil.	36	16	20	6	22
Boswell.	42	17	25	5	22
Hôtel Champlain.	42	10	32	2	12

**PETITES ANNONCES**  
TARIF DES PETITES ANNONCES

0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

**EXPERT EN RADIO:** Pour la réparation de vos radios de tous modèles, vérification de lampes et de circuits, confiez-les à un expert en la matière. Ouvrage garanti de 90 jours. On ira chercher votre radio et nous vous livrerons les lampes sans frais supplémentaires. S'adresser à Octo Radio Service, 320, rue Gilbert, Arvida, tél.: 416-J sonnez 16.

**STORES VENITIENS:** Lame de 15 couleurs, galons 2 tons en plastique, têtes en métal avec garantie d'un an. Satisfaction et service. S'adresser à Jean Gousse, 590, rue Hunt, Arvida, tél.: 533-J.

**Le service des PETITES ANNONCES du "Lingot"**

Le plus facile... Le plus efficace... Le plus économique...

**A VOTRE DISPOSITION**

Rien ne se compare aux PETITES ANNONCES pour disposer d'une propriété, d'une automobile usagée, d'un commerce, d'un meuble ou d'un article quelconque de ménage. Par l'entremise des PETITES ANNONCES de notre journal, vous atteignez chaque semaine, plus de 10.000 foyers. Faites-en vous-même l'essai et vous constaterez combien peu il en coûte pour obtenir d'excellents et prompts résultats!

Voici les dépositaires qui acceptent vos PETITES ANNONCES:

- A ARVIDA**  
Pharmacie Vaudreuil,  
Pharmacie Gravel.
- A JONQUIERE:**  
Chez Pierre, 145 rue St-Dominique.
- A KENOGAMI:**  
L.-H. Lévesque Médecin,  
50 rue Ste-Famille.

**A VENDRE:** Bois de chauffage. Croûtes de merisier en 4 pieds ou en 12 pouces. Croûtes de 12 pieds en voyage. Avons bancs de scie à louer pour bois de toutes dimensions. S'adresser à: Alcide Harvey, 252, 22ième Rue, Arvida.

**UN SERVICE DE POLYCOPIE** est toujours à votre disposition pour l'impression de lettres-circulaires, lettres de collection, formules de toutes sortes, avis de convocation (lettres ou cartes), programmes, impression de statuts et règlements, cartes-dossiers, etc., etc. Ce service est soigné, fiable, très rapide, très économique et confidentiel. Voyez M. Georges Hébert, 521, rue Mellon, Arvida, tél.: 725.

**A DUPLICATING SERVICE** is always at your disposal for the printing of circular letters, collection letters, forms of all kinds, notices of meetings (letter-form or postcard), programmes, printing of by-laws and regulations, index-cards, etc., etc. This service is neat, reliable, prompt, economical and confidential. For any duplicating work, see Mr. Georges Hébert, 521, Mellon, Arvida, Tel.: 725.

**A VENDRE:** Fournaise à l'huile de marque "DUO THERM", très propre et en parfait état, à vendre à moins de la moitié du prix coûtant. S'adresser à 113, rue St-Jean, Jonquière (en arrière de la Cordonnerie Girard).

**A VENDRE OU ECHANGER.** — Camion Dodge 2 tonnes, modèle 1941, avec pompe. En très bon état. A vendre ou échanger pour automobile ou Panel 1/2 tonne. S'adresser à 210, rue Vaudreuil, Arvida.

**A LOUER:** On offre pour petite famille, un loyer de 4 pièces et un autre de 2 grandes pièces, munis de toutes les commodités ou encore en un loyer de 6 pièces. S'adresser à 266 Ste-Ursule, Jonquière.

**A VENDRE:** Oldsmobile "coach" 1937, bons pneus "block heater" batterie neuve, moteur reconditionné, "antifreeze". Tél.: W. Russell 3256 Alcan ou Saguenay Inn le soir.

**FOR SALE:** Oldsmobile coach 1937, good tires, block heater, new battery, reconditioned engine, antifreeze. Phone W. Russell 3256 Alcan or Sag. Inn nights.

**A VENDRE:** Un brûleur à l'huile, avec deux barils de quarante-cinq gallons, avec chantpleures. Usage un mois seulement. S'adresser à 205, 28ième Rue, Arvida, tél.: 214-W.

**A VENDRE:** Oldsmobile 38, sedan 4 portes, couleur noire, bons pneus, le tout en parfait ordre. A sacrifier. S'adresser à 205, 28ième Rue, Arvida, tél.: 214-W.

**A LOUER:** On trouvera chambre et pension en s'adressant à 580, 11ième Rue, Arvida.

**A VENDRE.** Patins blancs en très bon état, marque "Samson" grandeur 7. S'adresser à 224, rue Cabot, Arvida.

**A VENDRE:** Brûleur à l'huile "Silent Glow". S'adresser à 224, rue Cabot, Arvida.

**A VENDRE:** Secrétaire bibliothèque, très bon marché. S'adresser à 224, rue Cabot, Arvida.

**A LOUER.** — Garage pour l'hiver — novembre à mai — 120, rue High, Arvida. Tél.: 480 (pour quelqu'un qui ne se sert pas de son auto de l'hiver.)

**A VENDRE:** Bicyclette à 8 vitesses de marque "Torpedo" (peu usagé). Tél.: 124, Arvida.

**A VENDRE:** Un chauffe eau (marque Québec) et une lessiveuse en bon état. S'adresser à 206, rue LaSalle, Arvida. Tél.: 459-J.

**SURPLUS D'ARMEE:** Jeep coats, maknaws, parka d'aviateur, bottes de cuir et autres articles à vendre après 5 heures P.M. S'adresser à 133, rue Burma, Arvida.

**A LOUER:** Chambre pour jeune fille à 619, rue Oerstedt, Arvida, après 5 h. p.m. Tél.: 411.

**ATTENTION...** TROUVE: Chapelet dans un étui noir; en face de chez Gagnon & Frère, Arvida. Veuillez réclamer à 250, 29ième Rue, Arvida.

**A LOUER:** Un couple ou deux amis trouveraient chambre et pension à 152, rue Dunkerque, Arvida.

**A LOUER:** Deux chambres à louer à prix modique. S'adresser à 307, 28ième Rue, Arvida.

**ON AURAIT** un urgent besoin de trois appartements, 2 chambres à coucher et une cuisine pour 2 personnes à Jonquière ou Kenogami. S'adresser à 905, rue Moissan, Arvida.

**A VENDRE:** Fournaise genre cabinet de marque l'Islet, presque neuve, à bon marché. Aussi, je serais acheteur d'une automobile de marque Chevrolet 1947 à 1950. S'adresser à 214, Berthier. Tél.: 594-W, Arvida.

**A VENDRE.** Un radio, modèle cabinet, une lessiveuse électrique avec cuve en porcelaine, un poêle à bois émaillé blanc, un brûleur à l'huile, un poêle à bois drab avec réchaud. Vous pouvez profiter de ces aubaines en téléphonant à 507-J, Arvida. Une voiture passera vous chercher afin de les voir.

**M. LIGUORI TREMELAY** désire aviser sa clientèle qu'il est toujours en mesure de leur fournir du bois de chauffage et du charbon de la plus haute qualité. Pour toute information, s'adresser à 212, rue Hudson, Arvida ou signalez 491-J.

**PROPRIETE A VENDRE:** Dans Sainte-Famille de Kenogami, un joli bungalow de 6 pièces, grande cave en ciment, pelouse et jardin, terrain de 50' x 100'. Situé à 9, rue Saint-Joseph, tout près de l'église, du collège et du couvent. Le logement est actuellement vacant. \$4,500 comptant, balance au choix de l'acheteur. S'adresser le soir de préférence à 592, rue Saint-Jacques, Jonquière.

**A VENDRE:** Un réservoir pour l'huile à chauffage d'une capacité de 300 gallons et un chaland de 16' de long. S'adresser à Philippe Bergeron, 21, rue Laval, Kenogami, tél.: 498-J.

**A VENDRE:** Un poêle "Beach" Beau Chef en excellent état et équipé d'un brûleur à l'huile "Electro". S'adresser à M. Art. Côté, rang St-François, Jonquière.

**A VENDRE:** Pontiac, coach deux couleurs, modèle 1947. En bon état, pneus Lifeguard. S'adresser à Jules Pilote, 572, 3ième Rue, Arvida. Aussi, mobilier de cuisine; Encyclopédie Britannica, 25 volumes, (14ième édition); Larousse Mensuel illustré; Histoire Universelle de l'Eglise (44 volumes) Harvard Classics; Histoire Universelle d'Isaac E. Mailet (9 volumes).

**CHAMBRE ET PENSION:** pour deux amis à proximité de l'usine. S'adresser à 315, Davy, Arvida.

**A LOUER:** Deux chabres pour couple sans enfant. S'adresser à 246, rue Vaudreuil, Arvida.

**M. R.-E. Powell nommé vice-président senior**

Au cours de la semaine dernière, M. R.-E. Powell, président le l'Aluminium Company of Canada, Ltd., a été nommé vice-président senior d'Aluminium Limited, dont il est l'administrateur. Au même nouveau poste a été nommé M. J.-A. Dullea, administrateur d'Aluminium Limited et secrétaire de la compagnie.

**M. Aldéric Roberge...**

(suite de la 1ère page)

Chemins de Fer Nationaux, c'est dire que M. Roberge prend sa retraite après quarante-cinq années de service pour les chemins de fer; il a donc connu les intempéries des saisons, les bonnes années comme les moins bonnes dans l'histoire du chemin de fer. De nos jours, les cheminots se déplacent en drésine à moteur, mais pendant longtemps il a connu le "pompeur à bras", le travail ardu du sectionnaire. Durant l'hiver de 1923-24, par exemple, il fut seul pour l'entretien de la section de six milles de chemin de fer à Laterrière.

Né à St-Félicien le 5 septembre 1885, il épousa en premières noces le 14 novembre 1903 dame Georgine Lapointe (décédée le 1er mars 1919), et en secondes noces, le 8 janvier 1920, dame Rose-Anna Muckle. Il est père de quatorze enfants dont douze vivants et compte quarante-cinq petits enfants. Ses fils, Louis-Georges et Laurent travaillent l'un comme conducteur et l'autre comme cheminot, pour le Roberval-Saguenay; un autre de ses fils, Robert est employé de l'Alcan à Arvida.

M. Roberge aime bien assister à une partie de hockey contestée, par le souvent de ses voyages de pêche avec le "père" Gagnon de Laterrière; il aime la lecture et les réunions de famille.

M. Roberge est membre du Club des Pionniers de l'Alcan et du Club des Vingt-Cinq du Roberval-Saguenay; il est aussi membre de la Cais-

se de Retraite depuis sa fondation. Ses amis et confrères de travail lui souhaitent longue vie et invitent le populaire M. Roberge à venir les voir souvent.

**Nommé à Beauharnois**

Au cours de la semaine dernière, M. D.-K. Stadelman, ingénieur à l'usine d'aluminium, a été nommé surintendant des salles de cuves à l'usine de Beauharnois.

M. Stadelman travaillait à Arvida depuis 1946, venant de Shawinigan Falls où il avait travaillé durant plus de quatre ans. Jusqu'à sa récente nomination, il a été surveillant des salles de cuves et en charge de travaux spéciaux à l'usine d'aluminium.

Un ancien surintendant général des usines d'Arvida, M. H.-C. Jenkinson, qui était gérant-adjoint à l'usine d'Alcan de Shawinigan Falls, depuis 1946, a été récemment nommé gérant de l'usine de Beauharnois.

**Nouveau coroner**

Le Dr J.-Edmond Bergeron, succédé au Dr Henri Vaillancourt, de Jonquière comme coroner de ce district. Le Dr Vaillancourt, maire de Jonquière, a dû démissionner en temps que coroner à cause de ses nombreuses occupations.



**DU PLAISIR POUR TOUS!**

**AU CHÂTEAU DES MERVEILLES!**

à bord du train miniature

**"LE RAPIDE Gagnon Frères"**

VOS PETITS PARLERONT LONGTEMPS DE LEUR MERVEILLEUSE AVENTURE AU CHATEAU DES MERVEILLES!

ADMISSION

**10c**

PLUS TAXE D'AMUSEMENT



**DÉPART**

**LE 8 NOVEMBRE**

ET ENSUITE TOUS LES JOURS

de 9.30 à 11.30 A.M. de 2.00 à 6.00 P.M.

**Gagnon Frères NOUVEAUTÉS CHICOUTIMI**